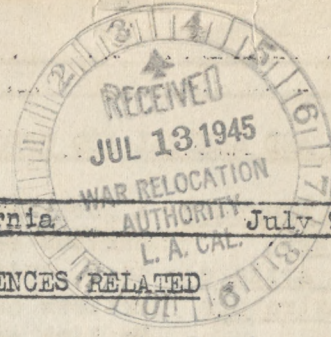


R2.67

nos. 7, 18, 21-28, 30-34, 1945

67/14
C

RESETTLEMENT NEWS



Number 7

Tule Lake Center, Newell, California

July 9, 1945

TULEANS RESETTLE IN EAST COAST AREA---INTERESTING EXPERIENCES RELATED

Kazuye Kiyono The trip was tiresome yet wonderful in some respects. I met a girl from South Bend, Indiana, who didn't even know about evacuation. When I told her about it, she bubbled over with questions. Several sailors had me translate a cocky and crazy Navy song. They were so fascinated by the language they even tried to make me sing the song in Japanese. It took the poor fellows all the way from Ogden to Cheyenne to just learn my first name. I am planning to go to Albright College in Reading, Pennsylvania, in September. For the summer vacation I just got a job taking care of a little baby girl and helping a little with the housework. The family is going on a vacation to Beach Haven, New Jersey, so I'm going along. Wonderful, isn't it? On a picnic we had a wonderful time riding through Fairmont Park--oh, it's so beautiful! We passed many historic places. I thought for awhile I was reading a history book rather than actually seeing them. Philly with its congested traffic and trolleys is certainly a big and noisy town. I like the suburban areas. They are much more beautiful with all the trees.

Man And Daughter Word has been received from the Relocation Supervisor in New York City that Seijiro Nagase and his daughter, Memiko, have obtained work and are making their home in Scarborough, near Yonkers, New York. Mr. Nagase and Memiko left Tule Lake Center June 11, and almost immediately after their arrival the Arcadia Rose Gardens in Scarborough signed both of them up for jobs. Mr. Nagase is making \$50 a week working in the greenhouse, and Memiko is drawing 55 cents an hour growing orchids.

NEWS OF FRIENDS AND NEIGHBORS IN NORTHERN CALIFORNIA

Woodland Hardware From Granada, Rokutaro Nakamura has returned to Woodland, near Sacramento, and is reopening the hardware and furniture store he operated there before evacuation. Mr. Nakamura is looking still further into the future, and shortly he expects to install a branch store in Sacramento, operating both under the trade name "Nakamura Brothers."

Pastor Is Back The pastor of the Japanese Methodist Church in San Jose, the Rev. Yasuhara Osuga has returned with his family from Heart Mountain. Reverend and Mrs. Osuga are settled in their new home, 566 North Sixth Street, with their two daughters, Shizuko, nine years old, and Teruyo, eight. Friends report Reverend Osuga's health much improved since his return from the center.

Farmer Returns Formerly of Topaz, Kazuo Shikano is back in the farming business at To Centerville P. O. Box 130, Centerville, and has crops of string beans and tomatoes that soon will be ready for harvesting and placing on the market. Mr. Shikano states he has encountered no difficulties in finding market outlets.

Family Reunited Jubilant announcement has been made by Frank Uyeda, from In Watsonville born and reared in Watsonville, and who has been back in this district several weeks, that his wife and two children are safe and sound in their home after a two-day trip from the Colorado River Relocation Center. Mr. Uyeda made a special trip to the WRA office with the news, and said they were delighted.

DOINGS OF EVACUEES RESETTLED IN THE DEEP SOUTH

Husband Joined After her husband, Kozo Hattori, had been operating a farm nine miles south of New Orleans for several months, Mrs. Alice Hattori recently left Rohwer to join him, taking with her their son, Masaki; their three daughters, Yukie, Sumio, and Nagako, and Mr. Hattori's father, Isaburo. Mr. Hattori has had good crops which have brought top prices on the New Orleans market.

Mother, Daughter The sandwich and coffee shop of Tetsuo Ijuin in New Orleans now is Take Over Shop being operated by Mrs. Ijuin and daughter Hatsuko of Rohwer and daughter Toyoko of Chicago, following the untimely death May 31 of Mr. Ijuin from a heart attack. The father was preparing a new home when he died. Mother and daughters will occupy the home after all.

Big Family The family of Yamoto Kikuchi is pretty well collected in the South now. Moves South Mr. Kikuchi and sons Ernest, Ben and William recently arrived from Central Utah in New Orleans, where Mr. Kikuchi works for the A & P Grocery Company. Mrs. Kikuchi and two other sons work in the Marine Hospital at Tarville, Louisiana. Another son, Paul is in military service overseas.

MANY NEW AND SPECIAL JOB OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE THROUGH RELOCATION OFFICEJapanese Language Translators, Writers, Artists and Illustrators

A government agency handling important and interesting work is anxious to employ Issei and Nisei to serve as Japanese translators, writers and type-setters in Japanese, and Japanese-style artists and illustrators. Translators must have good command of English as well as Japanese. Writers are preferred who have had some college education in Japan and some Japanese journalistic experience. Japanese is not required of artists and illustrators. Physically fit and qualified men and women, preferably between the ages of 20 and 40, will be considered. Men are preferred because it is planned overseas assignments eventually will be made, but applications of unusually qualified women will be considered. Some women are working for this agency. If both man and wife are qualified, both will be considered. Persons accepting employment in this agency may achieve army status if they desire, aliens thus becoming eligible to acquire American citizenship. The beginning salary is \$3,163.20 per year (\$2,600 plus overtime) and employees accepting overseas assignments will receive an additional allotment.

Photo Printer, Enlarger, Retoucher

A position now is open in a Cleveland photographic studio for one man as a printer, enlarger and retoucher of portraits and industrial prints. The pay is approximately \$1.20 per hour. Time is the essence of this offer, and interested qualified persons should submit their qualifications and experience to the Relocation Office at once, so that immediate contact with the potential employer can be made.

Cleaning Plant Operator

The Consumers Cooperative Society of Palo Alto in Santa Clara county, California, can use an operator, either man or woman to press and spot-clean men's garments and press fancy women's garments. Starting pay is \$36 to \$50 per week, depending on ability and experience. The plant is non-union. Housing will have to be found by the applicant, but temporary housing may be had in the Civic Unity Hostel, 630 North Fifth Street. James E. Edmiston, Relocation Officer, reports feeling in Santa Clara county is most liberal.

Opportunities For Nine Families

The Relocation Office has been informed by the Catholic Bishop at Springfield, Illinois, that he can place nine families and provide housing for them. The work is chiefly in the maintenance field. Families interested should ask the Relocation Office to contact the Greater Illinois District Office at once regarding their applications.

Excellent Farm Offer Remains Available

An excellent farm offer for eight families in Butler County, Pennsylvania, for either Issei or Nisei, still is open. This is a combined offer by many individual farmers in the area, and affords opportunity for the eight families to live in the same general neighborhood and retain contacts among themselves. The pay is \$100 per month for the family head, plus improved homes with electricity, gas and bath, and opportunities for other members of the family to increase the family income by work at hourly rates. Excellent facilities are available for trading, social life, and education from rural schools through college.

Canning Plant Opportunities

The Perry Canning Company, Brighton City, Utah, has many openings for families and for a single men and single women, and particularly needs many women. Housing is furnished free and pay is 75c per hour for men, 70c for boys and 55c for women. Apartments include electric stove, mattresses, springs and basic cooking utensils. Heating stoves furnished for winter. Groceries delivered daily. There is no limit to number of persons who occupy each housing unit, but three must be employed.

Hotel Employees Are Needed In Cleveland

There are hotel opportunities in Cleveland for Issei and Nisei, present openings being for cooks, housemen, bus boys, maids and housekeepers. These positions do not pay high wartime wages, but for evacuees seeking permanent relocation they have the advantage for future security. The wage scale runs from 60c per hour for some women's jobs to \$1 per hour for skilled hotel cooks. Experienced people can qualify for better jobs. Inexperienced help will be accepted and trained.

Two-Family Offer On Big Farm

There are opportunities for two families on a dairy farm of 400 acres, fully equipped mechanically, with truck garden and possibilities for chickens, small orchard and berries, near Charleston, West Virginia. Owner is willing to work on share plan and states there is an important market for truck produce in Charleston. He believes stands can be arranged for marketing of garden produce, and thinks there may be possibilities for as many as 10 families in the same area.

Secure Position For Auto Expert

An automobile concern in Girard, Pennsylvania, is in need of an auto mechanic for permanent employment. The wage is \$55 per week, for nine hours per day, 5 1/2 days per week. One evacuee family is making its home in Girard now, and other families are expected soon.

TULE LAKE FOLK RETURN TO NORMAL LIVING IN WIDELY SCATTERED PARTS OF UNITED STATES

More and more Tuleans are finding happiness in the normal pursuits of life on the outside. Some have gone back to former homes and occupations. Others are making successes in new locations and in new pursuits. News is being received from and about them from many sections of the country.

SHIZUYE NINOMIYA has written from her new home at 825 20th Street, Denver 2, Colorado, to report that after some disappointments she has found a job with a sportswear manufacturing company which has surprised her with its possibilities. She worked for two weeks as a garment-trimmer, then the floor lady quit and Shizuye was moved immediately into her job.

"I was really surprised to be promoted in two weeks' time," she writes, "for there are many Caucasian people who have worked for the company for from one to five years, and here a greenhorn like me is promoted to be floor lady. I couldn't believe the boss' words at first. I was scared at first, but now I have been at it for three months and I am getting along fine. I have had a raise two times and the Caucasian ladies who work under me are all nice. I hope I can keep it up as long as I am staying in Denver, for this is my first city life. I being a farmer's daughter, I didn't think I could work or find a job in the city."

MR. AND MRS. MARTIN HIRABAYASHI have moved into their new apartment at 204 East Holden Green, Cambridge, Massachusetts, with their two-year-old son, TIM OTHY, and Martin's sister, RUTH. Martin is a Japanese informant at the Civil Affairs School at Harvard University, and Ruth is working as a secretary at the Methodist Publishing House in Boston. Mrs. Hirabayashi formerly was a resident of Tule Lake and Napavine, Wash., while Martin and Ruth are from Heart Mountain and Auburn, Wash.

KAZUO TERAMURA, who came to Tule Lake from Salinas, arrived in Omaha in July, and then things moved fast. He immediately obtained a private room at the YM-CA, 17th and Barney Streets, and that same night he attended a meeting honoring the Rev. Senshow Sasaki, visiting Tule Buddhist Minister. The next day he got a job as a shipping clerk with the Oriental Trading Company, a long-established Japanese business in Omaha.

JUNE HIRACKA AND MELBA KAMINAKA are recent arrivals in Buffalo, N. Y., where they went to work as practical nurses in the Children's Hospital. Before evacuation they lived in Marysville.

KIYO KOBAYASHI, who resides with her family, all from Tule Lake, at Rockford, Ill., is one of three Kobayashi girls, all registered nurses, in the state of Illinois. She is employed at the Winnebago County Hospital. The other girls, sisters and not related to Kiyo, are Marian and Dorothy from Poston, the first in St. Francis Hospital, Peoria, and the other public health nurse in Chicago.

BEN FUJIHARA, now of Chicago, visited Pittsburgh recently to investigate some farm job offers for his father, Kishitaro. Howard E. Mather, Pittsburgh Relocation Officer, took Ben to see the head of the Western Pennsylvania District of the OPA at his vacation home on beautiful Lake Canadota. Both remained overnight and spent a day tramping over the 100-acre farm. Mr. Mather informed Ben of several opportunities for resettler families, with furnished houses available.

AYAKO MORI, a newcomer to St. Louis, formerly of Sacramento and Chicago, recently was a guest at a dinner and opera party given in St. Louis by the International Institute.

CHIYO TAKESHITA, now a resident of Kansas City, early this month attended the annual conference of the Missouri Council of Churches held at Fayetteville, meeting young people from virtually every county in Missouri, and discussing leadership, education and international race relations. Chiyo's home address is 601 Westover Road.

MITZIE YOKOTA, who left Tule Lake in June and now works for the OPA in San Francisco, is thrilled because, with the war ended, her brother will be coming home from the Pacific, and "I'll be right here in San Francisco to greet him."

"Am I glad that I relocated when I did," she writes. "Of course I could say I wish I had done it months before, but that would be just like adding salt to the wound! I have not run across any people who were mean or nasty. After all, we are all human, and I think they realize that I had no part in bringing about this war---or should I say the last war?"

HARRY MAYEDA spoke recently at a Kiwanis Club meeting in Highland Park, Illinois, and made a big hit. Said the Kiwanis Bulletin: "The subject was timely and arresting and Mr. Mayeda handled it with great skill. He proved to be a talented speaker, with a complete knowledge of what he was saying, and a most pleasing delivery."

HATSUYE KUSHIDA, better known to her friends as Hatsie, now is an assembly line worker in the employ of an Omaha manufacturing company. She is living with her cousins, MR. AND MRS. TAKAO MITSUKI, also former Tuleans, and has taken a secretarial examination, placing herself in line for a Civil Service position.

MILERA TAKAI, who resettled in Cleveland 2 1/2 years ago, is in the same work she entered at that time, and three weeks ago was promoted to be supervisor in the payroll division of OPA.

Following are more sample job opportunities which are available to resettlers through the Relocation Office. Employers who are offering opportunities to Issei and Nisei are seeking workers of almost every classification and qualification. Inquire about them at the Relocation Office. If you reside in Wards 1, 2, 3, 4 or 7 go to the Relocation Office at Gate 1. If you reside in Wards 5, 6 or 8, go to the District Relocation Office at 7801-A.

College Seeks Families, Men Two families and 10 single men for cooks, dormitory and kitchen workers are sought by Miami University at Oxford, Ohio, which is a small, friendly community. Two first and two second cooks will be paid \$110 and \$88 per month, respectively, plus room and board. Housemen for work in dining halls, kitchens and dormitories will be paid \$77 to \$80 per month plus room and board. Male and female students planning to attend the college are offered part-time work on an hourly basis. Completely furnished homes for two families with children are available. Excellent schools for young children are within walking distance. Miami University is one of Ohio's oldest schools, with a high scholastic rating.

Baking Company General Helpers A Philadelphia Baking company will employ five men as general helpers, handling light and medium-weight materials. Trainees receive 62 cents an hour and advance to 70 cents. Promotions are available up to \$1.02 cents an hour. AFL union membership is required.

Opportunity For College Girl An outstanding opportunity for a girl who wants to attend college is offered by Mrs. Alfred Ersted of Atherton, California, which is near Stanford University. Mrs. Ersted will pay \$75 a month and furnish room and board to a young woman who will give approximately four hours a day to assisting with housework. There are only two in the family. This job is immediate and the Relocation Office should be contacted at once.

Maintenance Work Camp Aurora Air Park at Walworth, Wisconsin, can use one farm family and six or eight other families, or equivalent number of single persons for maintenance work, including carpenters, stonemasons and timbermen. Persons with general knowledge of maintenance work and farming will qualify. Single persons will be paid \$90 a month plus complete maintenance, and couples \$125 a month plus housing, garden plot, milk, butter and eggs. Several evacuee families already are in this district.

Yarn Spinners A Philadelphia company will hire 12 men or women as yarn spinning trainees, paying 80 cents an hour, with bonus of \$2 to \$5 a week after experience is gained. Men may be 18 and over, and women of 25 to 45 years are preferred. Good eyes, hand co-ordination necessary.

Year-Around Work In Home A couple is wanted for year-around work in a home in Gerard, Pennsylvania, \$120 a month plus board and room.

Cooperative Store Manager The Columbus, Ohio, Consumers Cooperative Store is in need of a manager, at \$45 a week, including two weeks' paid vacation, the salary to be increased as the business is built up. The store is located near the state University, in a good neighborhood, and has been managed by a Nisei for the past year. This is a permanent job and a splendid opportunity.

Private School Music Teacher A private school at Geneva, New York, seeks a music and nursery school teacher, at \$80 to \$100 a month plus maintenance. She must like to work with young children. A girl in her twenties with some experience is preferred, and a college education is desirable, but not essential. This is year-around employment.

Punch Press Operators A stove manufacturing company in Philadelphia seeks six Nisei to operate punch presses on sheet metal, at 85 cents an hour, time and a half over 40 hours, which should average \$1.10 an hour with normal production ability. Experience required. People working at this plant are eligible for housing at Lacey Park Homes, one half mile away.

Engineers, Draftsmen Macomber, Incorporated, of Canton, Ohio, can use five or six men as engineers and draftsmen, at pay of \$150 to \$350, dependent on education and experience, plus overtime. The company will provide housing for single men and will assist men with families in finding housing.

Church Sexton A Buffalo, New York, Baptist Church needs someone to take care of a church that is used as a Christian center and carries on an active program. A Nisei who has held the position for a year is leaving to attend school. The salary is \$1,200 a year, and can be increased to \$1,500 if the applicant is experienced in boys work.

Auto Body Workers Two Cleveland automobile body companies which do repair work on passenger cars, trucks, tractors and trailers, and build new trailers, need both experienced and inexperienced carpenters, painters, welders, ignition and wiring men, with wages running from 75 cents an hour for inexperienced to \$1.22 for experienced men, time and a half for more than 40 hours in any week.

Permanent Employment Ten permanent Nisei workers are wanted for cemetery upkeep in the suburbs of Philadelphia, at from 55 to 70 cents an hour, depending on skill, time and a half over 40 hours, double time on Sunday, six paid holidays a year.

英文記事録譯

全米各地に分散復歸せる

鶴嶺湖人の増加

幸福な外部生活の希望に復歸する鶴嶺湖人は日増に増え、或者は我が家に歸還、或者は新地に赴き、或者は新職に従事して居る。これらの人達の消息が全米各地から寄せられて来る。

△ニ宮静江嬢

デンバー市に居るニ宮静江嬢は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

△平林マリー嬢

シカゴ市に居る平林マリー嬢は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

△寺村一夫君

鶴嶺湖に在る寺村一夫君は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

△平岡ジュン嬢

シカゴ市に居る平岡ジュン嬢は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

△森綾子嬢

シカゴ市に居る森綾子嬢は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

△前田ハリー君

シカゴ市に居る前田ハリー君は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼は、その友人の勧めで、出立した。

△高木美江嬢

シカゴ市に居る高木美江嬢は、鶴嶺湖に在る時、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

として働き、その友人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

人の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

の勧めで、出立した。彼女は、その友人の勧めで、出立した。

英文記事翻譯

學校・商店・工場又は商業方面から

轉住者に呼び掛ける

至急必要を就職機会

左に掲げる轉住者に対する就職機会を當該住事務所から得られるものと抽出したものである。雇傭主側では一二世の就業者を殆んど全職業者として雇用せられ、且つて物色中である。希望者は轉住事務所にて照會せられたい。
南 第一二三四及び第五七ワッド居住者は第一ワットの転住事務所へ又第五六及び第八ワッド居住者は第七十八五一月の出張転住事務所へ出頭のこと。

△大學にて家族及び男子を求む

オハヨ州の友誼的小邑オツクスワードのマヤミ大亭にてクック寄附金協会は又同台所働きのとして二家族と十名の男子を物色中。月給は二名の一等者クック百十弗、二名の二等クック八十八弗、食料金五十五弗、台所並に寄附金の室内仕事として食料金五十五弗、月給七十五弗、乃至八十弗、南同大亭入學を企圖する學生(男女)に對しては時間仕事、便宜と與へる。二家族の子持者のため最良の家の便がある。又附近には手供達に適當な學校がある。因にマヤミ大亭はオハヨ州に於ける最も古い大學の一つで權威ある教育機關である。

△ベーカーリーで普通従業員として数名

ワイラデルファイヤ市のベーカーリーで普通従業員として五人、中輕目方の物を取扱ひ者として雇ひたい。見習中は初六十二仙から七十五仙まで支拂ふ。又一時間一弗二仙まで、の昇給可能。A.F.L.労働組合會員たること。

△女大學生に機會あり

加州アサートン(ヘスレンフォード大學の近所)のアルフフレッド・エスランド夫人は大亭入學を企圖する一女子大學生に對して、早寄りを仕事口と申出て居る。即ちエスランド夫人は同家にて一日約四時間の家事手俸を

△維持仕事

ワイスコンシン州 キヤンパアロウエアーパークにて一家族とその他に六八家族又は同数の獨資業者を大工、元金又は修繕として維持仕事に任用。維持仕事並に農業に關する一般知識あれば可。獨資者は月給九十五弗並に維持費全部支給。夫婦者は百二十五弗の外に家賃、カーン、車、バイク、靴等を提供する。数家族の転住者既に當地方に在任中。

△先來勤勞職工

ワイラデルファイヤ市の一會社十二名の男、先來勤勞見習工として雇ひたい。給金一時間八十仙。經驗を得れば一週間内、二弗から五弗のボーナスがつけ、男子は十八歳以上、女子は二十五歳から四十五歳までの人を望む。目が利き、手先の器用なるを要す。

△共同組合経営業店の支配人として

オハヨ州コロンバス市の一消費組合店にて一週四十五弗で

支配人を要望してゐる。二週間の給金つき休日あり。給料は高給が望ましいに從つて増加。此の店は州立大學近くの良き区域にあり、過去一年間二世に依つて支配されて居たものである。

△私立學校の音楽部

紐育ジネツツの私立學校で食事給泊以外に八十弗から百弗迄支拂つて音楽家幼箱團教師を求めたい。音楽と共に遊び教師で少く経験ある二十代の女性。大學教育者が望ましい。必要ではない。この教職は年中仕事である。

△板金・穴明機械運用工数名

ワイラデルファイヤ市のストリヴ製造会社は板金・穴明機械を運用する六人の二世や雇傭したい。給料は一時間八十五仙、四時間以上働けば一倍半の賃金を支拂ふ。普通通の生産能力では平均一時間一弗十仙の割に、経験必要。此の工場の就業者は一週半離れてゐるレイシパーク住宅所の家屋を求めたいことが出来る。

△技師・製圖工五六名

オハヨ州セントンのマコーマ合資会社は工學方面の教育並に、経験に準じて百五十から三百五十弗を支拂つて技師又は製圖工として五六人

の人を求めてゐる。該会社は規定外の時間に對しては月給以外支給し、尚獨資者には給泊所を與へ、又家族のある者は住宅を授けに援助する。

△教會管理人として

紐育バロ市の一バプテスト教會にて基督敎センターとして使用されて居る一教會の管理として該センターの行事を管理し指導出来得る者を求む。過去一年間の職にあり、二世は経験のより現職を去るに至つた。年俸千二百弗であるが、若し申込者が少年指導に經驗ある者であれば千五百弗増給して貰ふ。

△自動車を休職工

未定用トラス・トラク及びツレラの修繕仕事又は新ツレラの製造に當る。二つのウリヴランド自動車會社は有經驗者並に無經驗者を大工・溶接工又は點火・調整工として求めてゐる。給料は無經驗者一時間七十五仙、有經驗者一時間一弗十仙、一週四時間以上働けば一倍半の給料を支拂ふ。

△永續的就職口

十人の二世の永續的就職者がワイラデルファイヤ市郊外の某地維持の爲に求められてゐる。給料は熟練如何に依つて一時間五十五仙から七十仙迄で、四時間以上は一倍半の給金で、日曜は二倍の給金、一年に六日の給金付の休日がある。

Tule RESETTLEMENT NEWS

Number 21

Tule Lake Center, Howell, California

September 12, 1945

BILL URMSON OF WRA BRINGS NEWS OF OPPORTUNITIES IN SACRAMENTO VALLEY ORCHARD AREAS

From the agricultural Sacramento Valley, in the orchards of which many Tuleans lived and worked before evacuation, has come Bill Urmson, WRA Relocation Officer, bringing details of numerous invitations for workers of Japanese ancestry to return and to bring others with them. Mr. Urmson, here most of this week, came with infor-

A NEW RELOCATION OFFICE FOR WARDS 1, 2, 3, 4 and 7 HAS BEEN OPENED in 720, the former Block 7 mess hall in Ward 4, where all people of those wards should go, effective at once, instead of to the Gate No. 1 office for discussion of relocation plans. All Relocation Advisors who have been and are aiding residents of Wards 1, 2, 3, 4 and 7 in resettlement planning have moved from the Gate No. 1 office to the former 720 mess hall, where there is more room and which is a more convenient location. People who have completed relocation plans at the 720 office or the 7801-A office which serves Wards 5, 6 and 8, will be listed for appointments with the Leave Officer at the Gate No. 1 office for arrangement of transportation. Only persons who have appointments with the Leave Officer, or who have transactions with the Evacuee Property Officer or other special business should go now to the Gate No. 1 office.

mation concerning the increasingly favorable situation throughout the Sacramento Valley, and with specific job offers in the area consisting of Chico, Gridley, Marysville and Wheatland, where orchard owners and operators have given him specific commitments for recruiting of workers, both families and single men, from Tule Lake Center. These offers are from orchards whose names are familiar to a great many present residents of this center. They include the Mills Orchard in the Chico area, which is offering jobs with housing available to seven families for a total of 20 workers, which it needs by September 25, and with places also for single men. In the Marysville, Berg Orchard, Yuba City and Tudor areas there are offers from the Saunders Orchard for two families and 15 single men at once, from Berg Orchard for two families and 10 single men by October 1, from Pool-Haney Orchard for two families by November 1, and from Wilbur Orchard for 10 single men by November 1.

The Steadman Orchard in the Gridley area has an offer with housing available for one family and five single men by October 15, and for 20 single men by November 1.

In the Wheatland and Gerber districts the Horst Company, which in the past has hired many present Tuleans and wants them back, has openings for 40 families and 50 single men. M. Okano of Tule Lake, former Horst foreman, has been investigating these. Also in the Wheatland area Whitney-Warren offers work for two families by October 15 and for 10 single men by November 30.

Mr. Urmson has authority to speak directly for these operators regarding their worker needs.

Inquire regarding these offers and other Sacramento Valley information which has been brought by Mr. Urmson at the 720 or 7801-A Relocation Offices.

SURVEY IS BEING MADE OF PEOPLE WHO DESIRE RESETTLEMENT IN HAWAII

The Relocation Division is conducting a survey of former residents of Hawaii who were evacuated from there, and of other center residents who wish to resettle in Hawaii and who have bona fide reasons for relocating there.

If you are a Hawaiian evacuee, or if you have a good reason for resettlement in Hawaii, such as family connections, and want to go to Hawaii, you are asked to report to the Gate No. 1 Relocation Office and give your name and the names of the members of your family who wish to accompany you to Pauline Bates Brown, Relocation Advisor in charge of the Hawaiian survey.

FUJIHARA FAMILY OF TULE LAKE GOES TO WORK ON BIG FARM

The family of Kishitaro Fujihara, the 14 members of which shared with the Ishimoto family of nine from Rohwer the honor of being the first residents of Pittsburgh's new hostel, has gone to work on a 1,000-acre farm at Centerville, Pennsylvania, not far from Pittsburgh.

The farm belongs to A. J. Williams, Regional Director of the OPA, who became acquainted first with the Fujihara family when the oldest son, Ben, went from Chicago to Pittsburgh to investigate for his father and was taken by Howard E. Mather, Relocation Officer, to visit the big farm and its owner.

The big Fujihara family and the big Williams farm go well together, for on it they are occupying a 10-room house.

GEORGE MATSUMURA, FORMER COOPERATIVE TREASURER, HAS JOB OFFERS FOR TEN IN NEW YORK

George Matsumura, former treasurer of Tule Lake Cooperative Enterprises, Inc., whose address now is 171 West 94th Street, New York City, has not forgotten friends who still are in Tule Lake. He has written with definite job offers for 10 men in the lapidary shop in which he is employed, for work in which people of Japanese ancestry have proven themselves particularly adaptable. Mr. Matsumura has been in New York slightly more than three months and has been working in the lapidary establishment of M. Shibata for more than two months. He writes:

"Right now I have definite offers for jobs for at least 10 young fellows in our shop, cutting and polishing ruby stones (artificial) for the New York market—10 fellows between the ages of 20 and 30, preferably with good eyes. The starting wage is 65 cents an hour with time and a half for overtime. We have 13 hours of overtime each week in addition to the 40 hours of regular work. We work from 8 in the morning to 6 in the evening each day except Saturday, when we work until 5 o'clock. Thus the weekly wage would come to \$38.68 minus the taxes. A person gets an immediate raise if he proves himself diligent and skillful. He need not know anything about lapidary. I didn't know anything about it when I started work two months ago.

"Because this company is particular about employing fellows, the manager would like to have applications sent in. This is to protect us against those who work only a week or two weeks and quit to work somewhere else after they get adjusted to the city. Our wages are considered good in this city—\$40 to \$60 a week. Of course some get more—who are very skillful, having been at this work for the past three years or so. But this business is comparatively new, not only in New York but in this country. Cut rubies formerly came from Europe. The Japanese have proved themselves pretty good in the use of their hands, and we can compete well with European production, even now that the war is over.

"I would like to have the applications sent direct to me, as I feel responsible for those who come from Tule Lake. I am trying to build trust and reliability in this city, and I am making a special effort to get employment for those who relocate from Tule Lake.

"Our organization is a new outfit—less than a year since establishment. M. Shibata is the proprietor. He is a New Yorker. His sincere desire is to give employment to those who come from the centers (all employees are evacuees—10 in all at the present time)."

"Just three months ago," Mr. Matsumura concluded his letter, "I made a new start from the bottom of the stairs, with new experiences and new ideas.

"I was just a wheel without spokes rolling away. But now I've got my spokes back and getting ready to fit into a useful piece of machinery."

Mr. Matsumura was offered 14 jobs immediately after his arrival in New York. He spent the first month investigating.

SMALL TULE LAKE FAMILY IS SOUGHT FOR NURSERY WORK IN FRESNO

M. E. Silva, Route 9, Box 632, Fresno, has addressed a letter to Tule Lake center seeking "a small, middle-aged family who would be interested in the nursery business."

"My business is chiefly raising small flower plants of all varieties in beds and raising numerous tomato plants in flats," Mr. Silva writes. "We have two large greenhouses. One is 166 feet long and the other 80 feet long. Both are 30 feet wide. We have quite a number of hotbeds, besides 20 acres of good garden soil.

"We pay the standard wage ceiling, or can arrange to pay by the month. If it is someone who qualifies well for this type of work, we can arrange it on the share basis. We have living quarters for a small family. This would be an all-year job."

UNUSUAL OFFER FOR THREE GIRLS IS OPEN ON PARK AVENUE, NEW YORK

W. B. Bell, who has an exclusive duplex apartment on Park Avenue in New York City, is making an unusually attractive offer to three Japanese American girls—one to wait on tables and clean the living room and dining room, one to care for the bedrooms, and one to do cooking. Mr. Bell also would consider a couple without children. The first two positions would pay \$90 to \$100 a month and the cook's job more. A couple would be paid \$250.

Mr. and Mrs. Frank Matsuda and June Matsuda from Central Utah have worked for the Bells, as has Dorothy Naochara of Gila, both at their Park Avenue residence and their summer home at Pocono, Pennsylvania. The family consists only of Mr. and Mrs. Bell and their secretary.

OCEAN LAKE RESORT HOTEL, PORTLAND RESTAURANT HAVE OPPORTUNITIES

Dorchester House, fine resort hotel at Ocean Lake, 80 miles from Portland, seeks a man to cook at \$175 a month plus room and board and wife to do pantry work at \$125, room and board, at once, with \$150 and \$100 paid during winter months when the work is light. Other Japanese are employed in the vicinity.

Cody's Restaurant in Portland has an opening for an experienced baker on the night shift, at \$8 a night and meals.

THESE ARE ONLY SAMPLES OF OPPORTUNITIES WHICH ARE AVAILABLE—CALL AT THE RELOCATION OFFICES, 720 AND 7801-A, TO FIND OUT ABOUT MANY MORE

英文記事綴譯

前鶴嶺湖消費組合會計松村ゾーゲ氏

紐育市に十名に對する就職口ありと報告

▲ニユーヨーク市西九十四街百七十一番地に居住中の前鶴嶺湖消費組合會計松村ゾーゲ氏はセンターに残し友人を決して忘れては居ないものである。玉石細工商會に就職中の氏は日系人に特に通じてゐる玉石磨きとして、十名親同商會で入用なる旨傳へて來て居る。ニユーヨーク市に來て未だ三ヶ月足らずの氏は其の中二ヶ月以上をM・柴田氏經營の玉石細工商會員として過して來たものである。

氏は手紙に
「ニユーヨークの市場に出ず人達
ルビー石切りや磨き職工として
現在十名に對して就職口が
商會内に有りませう。十名—
二十歳より三十歳までの人で
視力良き人を望む。初給一時
間六十五仙で規定時間外は一
倍半の給料を支拂ひます。私
達は一週間の規定時間四十時
間以外十三時間の追加就働を
して居ます。私達は土曜日の
就働時間朝八時から午後五時
まで以外は毎日朝八時から午
後六時まで働くので週給は三
十八弗六十八仙（税金を含む）
になる譯です。勤勤で、熱練
せる人は早急昇給が可能であ

るが玉石細工に無経験にても
良い。自分も二ヶ月前就職当
時は何も知らなかつたもので
す。商會は雇傭の點で嚴格で
ありませうから支配人は就職希
望者の申込書の送附を希望し
て居ります。斯る手段は當市
に來て事情に慣れるまで一二
週間働いて職業する様な人達
のなき様、商會を保護する
意味で成されたものです。
商會で支拂つて居る週給四
十弗乃至六十弗は當市にては
良い方でありませう。勿論此の
仕事に二三年間働いて居る
熟練工はもっと高給を得てゐ
る譯です。
この仕事はニユーヨーク市だけ

でなく此の國でも比較的新た
しいものであつて、ルビーの切
つたものは以前ヨーロッパから
輸入されて居るものです。
日本人は手先の器用な點を
立証し、戦後と雖もヨーロッパ
輸入品に對抗して充分競争
出来得ると信じて居ます。

鶴嶺湖から出所する人に對
しては責任を感じてゐるので
申込書は直接自分宛郵送して
頂きたいと思ひます。私は當
市にて信用樹立に努めて居る
し、鶴嶺湖から出所する人の
為、特別の努力を拂ひ就職口
の獲得に奔走して居る次第で
あります。

私達の會社は新設な商賣で
あつて創立後一年にしか成
りませぬ。商會主であるM・柴
田氏はニユーヨーク人です。柴田
氏は心から転住所から出所す
る人達に就職口を與へたき希
望を持つて居られます。現在
は十名の就職者あり、皆立退
人です。

松村氏は終りに、丁度三
ヶ月前、私は新しい考へを
持つて新しい方面の仕事に
新規に始めました。始めの頃は
輪止のない車が張りて目的もな
く走つて居る様なもので有つ
たが、現在では輪止も出來たし

愈々機械の一部分として意義
ある役目を果すことが出來る
やうになつた。

フレズノ養樹園では

一小家族を求む

フレズノルート九郵函六三
ニのM・E・シルヴァ氏は鶴嶺
湖離所にて牛紙を寄せ養樹業
に興味を持つ、壯年級の一小家
族を求めてゐる。書面には、
「私の商賣は主に苗床、凡
ゆる種類の小まな花の苗木と
平地で多数のトマトの苗木を
育てることである。私達には二
つの大温室がある。其の一つは
長さ百六十呎もう一つは八十
呎である。兩方又幅三十呎ある。
又二十英呎のよい庭園向き沃
土以外に多数の温室がある。
私達は標準給料或は月給で
支拂ふ用意がある。若し此の
仕事に経験を有する者であつ
たら歩合率を採用して可い。
一小家族のために住宅もある
これは年中仕事である。」と。

紐育市パーク街にて

三名の女子に
好々ヤンス!

紐育市パーク街の高級二重ア
パートの所有者W・B・ベル氏は三
人の日系市民である女子が素
通な就職口を申出て居る。即
ち二人は寢室の面倒を掃除、他
の一人はクックとしてゐる。
ベル氏は子供無し、夫婦とも
考慮に入れると言つてゐる。最
初の二つの仕事は給料月九十
弗—百弗迄。クックの仕事は
つと多額支拂ふ由。夫婦者には
月給二百弗支拂ふトバズ出身
の松田フランク夫妻と松田ジ
エン嬢は比良出身の直原ドロ
シと同様にベル氏のパーク街
の邸宅並にペンシルベニア州、ホ
ノルの避暑別邸に就働した事あり
ベル氏家族はベル夫妻と其の秘
書より成つてゐる。

オアション湖避暑者ホテルで
料理店に好機會

ポートランドから八十哩離れたオ
アション湖の五派な避暑者ホテルド
ーケスタハウスに至る急急食事宿治
付給料百七十五弗の男料理人を求
む。又同じく百七十五弗の食堂係と
して其の妻君をも求めてゐる。但
し冬の間は夫々百五十弗と白弗、
ポートル下のコーディネートスラン
では食事付一晚八弗でパン焼の
口あり。(夜の仕事に経験有る人)
詳細は第七区二十番・第七八区
一月の事務所に照會のこと。

RESETTLERS REPORT BOTH BUSINESS CONDITIONS AND RECEPTION GOOD IN SEATTLE DISTRICT

Returnees to the Seattle area who have gone back into business or are practicing their former professions report that they are doing exceptionally well. Seattle is blossoming forth with all sorts of enterprises conducted by evacuees.

Iwao Matsushita, special Relocation Officer for the WRA in the Seattle district, reports: "I have gone to movie houses, restaurants operated by Chinese and Caucas-

ians, bought goods at ten-cent and department stores, and have had no unpleasant experiences. City bus drivers are all very courteous and kind in giving directions. I visited the City Hall to have my 1941 driver's license renewed, and it was done in two minutes without any unnecessary questions being asked."

Jack Chikata has opened his drug store at 114 12th Avenue, next door to the Cherryland Florist shop, operated by M. Obata. Mr. Obata states he is doing a brisk business, obtaining his flowers mainly from California.

The Olympiad Sportswear Shop at 1520 Bellevue is employing at present 14 Issei and Nisei, and the manager has indicated he is interested in employing more evacuees. Pay ranges from 50 to 60 cents an hour for beginners to \$1 for experienced workers.

Ralph Y. Kono is operating a garage at 317 12th Avenue and Y. Hashizume is running a service station at 12th Avenue and Washington Street.

Dr. K. Harada has opened his dental office on 12th Avenue between Jackson and Main Streets, and Dr. H. Mitsumori expects to announce the opening of his dental office in the Jackson Building in the near future.

S. Egashira is operating the Jackson Cafe at 610 Jackson Street, and the Sagamiya Confectionery will open soon at its former location, Sixth Avenue and Main street.

Masatoku Amano is acting as assistant manager for the Bradley Studios at 1328 Second Avenue.

George Taniguchi has reopened his plumbing business at 1411½ East First Street.

Fred N. Suto, Issei, is operating his two-chair barber shop at 207 Fifth Avenue, South. He and his wife, Yoshino, and son, Johnnie, are living at the Eleanor Apartments and two daughters, Bessie and Dorothy, who had been living in Denver, joined them recently. A third daughter, Rosie Ichihara, and their grandchild, Joyce, also are in Seattle.

Sunao Shimomura, Issei, has reserved several rooms at his New Cascade Hotel, 716 Dearborn Street, for returnees. Mr. Shimomura is enthusiastic about business conditions.

One of the most attractive grocery stores in Seattle is being operated by Moriye and Haru Ida, at 23rd Avenue and Madison Street. They report "good business and no trouble at all on deliveries and merchandise."

Others who report doing well include Dr. Paul S. Shigaya, Dr. James Unosawa, K. Sakoda of the Maximun Cafe, Dr. G. Y. Nomura, and the Higo Ten Cent Store.

Six hostels are operating in Seattle to aid arriving resettlers.

FORMER TULE LAKE RESIDENTS SCATTER TO ALL SECTIONS OF UNITED STATES

News of former Tuleans now is coming from almost everywhere, as they establish themselves in new jobs, in business and professional life, visit friends and take part in social affairs. Following are some recent reports:

Miss Miyoko Mano, whose pre-evacuation address was Sacramento, has leased an apartment house at 4241 Avery in Detroit. Her brother, Kiyoshi, attends Cranbrook Academy of Arts in Bloomfield Hills, Michigan.

Also at Bloomfield Hills, Kenjiro Inabe, formerly of San Francisco, is an employee and resident of Devon Gables.

Arthur Kiyoshi Sato is beginning his third year at William Jewell College at Liberty, Missouri, 15 miles from Kansas City. His parents, Dr. and Mrs. M. Sato, have returned to their home in Sacramento, where Dr. Sato has reopened his dental office.

Masami Shusho, who arrived in Pittsburgh August 17, has obtained a satisfactory position on the small poultry ranch of a Pittsburgh businessman.

Sgt. Toshiaki Hara, one of the first Nisei to volunteer in Milwaukee, was a recent visitor at the Milwaukee home of his brother, Dr. King Hara. Dr. Hara's wife, the former Lillian Abe, also is a former Tulean.

Misses Jane and Kay Murata recently entertained a group of friends in Cincinnati in honor of their brother, Pfc. Frank Murata, home on furlough after the campaign in Italy.

Miss Frances Yoshikawa of Cincinnati spent an enjoyable vacation with friends in Chicago and in Madison, Wisconsin.

Rose Soga and Mary Ogawa are roommates at International House in Portland.

Mr. and Mrs. Takaichi Kiyono, and daughter, Kazuyo Mary, who relocated in June to Delaware Water Gap, now are employed in Philadelphia. Their new address is c/o J. A. Lafore, Warberth, a suburb.

Paul Maruyama, who has been exploring business opportunities on the outside, was a recent visitor in the St. Louis home of his sister-in-law, Mrs. Florence Okuyama, the former Florence Abe of Tule Lake, who is secretary at the St. Louis YWCA. Mrs. Okuyama also recently was joined in St. Louis by her uncle and aunt from Topaz, Mr. and Mrs. Seitaro Sakita, and their daughter, Dolly. Mr. Sakita has obtained a position as gardener in an exclusive suburb, Huntleigh Village, on the extensive estate of Mr. and Mrs. A. VonGontard. They are living with Mrs. Okuyama at 3950 McPherson.

FORMER COOPERATIVE OFFICIAL RESETTLES IN CONNECTICUT RIVER VALLEY

It did not take long for the resettlement plans of Mr. and Mrs. Seiji Kondo and their 10-year-old daughter Mae to reach completion in the Connecticut River Valley after they reached Hartford, Connecticut, on August 4.

Mr. Kondo is a former official of the Tule Lake Cooperative. In Tule Lake the family resided at 6905-B. Now Mr. and Mrs. Kondo are employed in the farm home of a member of the Connecticut State Legislature at Cheshire, a suburb of Hartford, and Mae is attending public school a half mile away.

The Kondos arrived in Hartford on a Saturday morning while Charles T. Moon, Relocation Officer, was out of the city on business. They were met at the railroad station by his secretary, Ann-Marie McCoy, who took them first to a cafeteria across the street for a hearty lunch. Then Mrs. McCoy escorted them to the Hotel Hartford, where she had made a reservation for them.

The week-end was spent resting and sightseeing in Hartford, the state capital, and Monday Mr. Moon drove them out into the valley to investigate several job offers. Mr. and Mrs. Kondo selected the one at the Cheshire farm-estate.

Mr. Kondo formerly was a businessman and supervisor of an apricot orchard on the West Coast. At the time of evacuation the Kondos lived at 750 Foam Street, Monterey.

OPPORTUNITIES FOR WORKERS ABOUND IN STOCKTON AREA

John R. Robertson, Relocation Officer at Stockton, has advised the Tule Lake Relocation Division that there are plenty of opportunities for workers in that area and that resettlers should go there to contact employers directly. Housing in Stockton is tight, but many farm offers include housing.

The WRA office can place almost any number of workers in the area, Mr. Robertson says, but stresses it is best for them to go to Stockton and be placed directly.

FARM OFFER IN MARYLAND IS SPLENDID FOR NISEI COUPLE

A major general in the Marine Corps is seeking a Nisei couple to farm 150 acres between Baltimore, Maryland, and Washington, D. C. He says: "The main thing is to get someone who will stay on the place and keep it up, and farm it for himself. I am prepared to grubstake the tenant with a contribution of \$100 a month until the farm begins to pay. I also expect to furnish machinery and housing. I am willing to let the couple have most of the profits of their labor, just keeping enough to pay taxes and keep us fed. The farm is not a necessary source of income to me."

MANY OFFERS OF EMPLOYMENT COME FROM STATE OF UTAH

Utah is a fertile field for resettlers and from there many employment offers are coming to Tule Lake Center.

Persons interested in agricultural offers or share-cropping in the Cache Valley may obtain details of many opportunities by writing to Benny J. Ravsten, c/o the County Agricultural Agent's office, Court House, Logan, Utah.

Robert W. Reese of Logan has dairy cows and cattle on a large ranch and wants a married man for year-around work, on either wage or share basis, furnishing good two-room house, water and electricity.

The Perry Canning Company, Route 2, Brigham City, has work and two-room housing for four families. The housing units are furnished with beds, mattresses, kitchen table, chairs and cookstove. At least three occupants of each unit must work.

The Eddington Canning Company of Springville needs women workers, and reports there is plenty of work for men in the fields. It has access to five one-bedroom Federal Housing apartments at Spanish Fork, with transportation to cannery furnished free.

Mrs. F. C. Dahnken, 1280 Third Avenue, Salt Lake City, desires girl or middle-aged woman for cooking and general housework for family of four, at \$75 a month or more, depending on ability. The Dahnkens have employed Japanese for many years.

Mrs. Spencer Snow, 518 11th Avenue, Salt Lake City, wants a woman or girl in her home for general housework, including cooking for family of four, at \$60 to \$75 a month, two afternoons off a week.

Mrs. W. E. Lay, 710 McClelland Street, Salt Lake City, will give board and room and small wages to a high school or college girl, in neighborhood of East High School and Judge Memorial College.

Mrs. M. S. Sanders, 969 Military Drive, Salt Lake City, will hire a young woman or a couple for housework. The husband of a couple may obtain outside employment and earn board and room by odd jobs done for Mrs. Sanders. No cooking or washing. Wage \$75 a month, with increase if satisfactory.

MAN AND WIFE SHARE-CROP PROSPEROUSLY IN CACHE VALLEY

Mr. and Mrs. George Nagamatsu from Gila and formerly of Santa Ana, are engaged in a prosperous share-crop enterprise on the farm of the late Dan Butters at Lewiston in the Cache Valley of Utah.

Mr. Nagamatsu was share-cropping on a smaller scale with Mr. Butters when the latter died during the winter. At the request of Mrs. Butters he then took over the entire establishment. He has dairy cows, alfalfa, sugar beets, tomatoes, pole beans, grain and potatoes. Their neighbors have accepted the Nagamatsu family fully.

英文記事 翻譯

外部転住者シヤトル方面の

好景氣及び優遇振りを報告

元の商賣或は其他の職業を閉
業してゐる。
シヤトル方面の帰還者の凡て
が非常に順調に行つて居る旨報
告して來てゐる。即ちシヤトル
方面には転住者の手になつて居
る事業が發生しつゝあるのである。

▲W.R.A.シヤトル地方の特別事
務官松下君の報告によれば、
市内は米支人經營の活動が盛
んとなり、料理店も出入し、百貨店等
で買物したこともあつたが、未だ當て不
愉快な目に逢つたことがない。

市内バスは運轉中は大變親切
で丁寧な道順を教へて呉れます。
市廳に行つて自動車運轉免許の
再下附を願つた時も必要書類
同も受取り、僅か二分間のうちに手
續を完了することが出来たとあ
る。

▲近田ギヤツキ氏はM.尾畑氏經營
のチエリーランド生花店の隣、第
十二街百十四番地に藥局開業。
尾畑氏の説に依れば、加州から
花卉類を取寄せて活潑な商賣
として居る由。

▲ベルウェー街五二〇番のオリム
ピッド運動着店では、現在十
四名の二世世雇傭中であるが、
女傭人はものゝ多敷の日本人を
雇傭した希望を及め、かして
居る。賃金は初めての人と對
する一時間五十分仙から経験者
に人一人の時一圓まで。

▲河野ヨロル氏はグラゲと第
十街の三七番地で又橋本氏
は第廿一街とワシントン街でガソ
リン販売所と夫々開業。

▲原田と醫師は、第廿三街上ガ
ヤクソンとメン街の間に齒科院
を近き將來開設準備中。

▲江頭氏は、第廿三街カフエー
經營中、又佐賀宮菓子店も從
前の場所、第六街とメン街で
開店の役取り。

▲天野政徳氏は第廿二街一三二八
番のブラッドリー寫眞館の副支
配人代理を勤めて居る。

▲谷口デュー氏は東一街一四二一
半でデラミント茶葉再開

▲須藤フレッド氏は一世は第
五街南二七番で理髮椅子二
台つきの麻店營業中、夫人の

好野さんと一子デヨン君は、
エラノアアパートに居住して居る。

最近までデンバー市に住んで
居た息女ベシー・トロシー・内嬢
も歸つて來て居る。今一人の息
女市原ロージ夫人は孫娘のデヨイ
スさんと共に同じくシヤトル市
に住んで居る。

▲下村研次氏、一世は自己所有の
デイアボット街七六番に在る新
キスケイホテルを歸還者のため
保留してゐる。尚下村氏は高況を
非常に樂觀してゐる。

▲シヤトル市で一番人目をひく食
料雜貨品店の一つを經營してゐ
るのは、第廿三街とマデソン街
の井田モリエールの内人である。

彼女達は、日商賣は難易する
し、配達は物品購入に際して
付一心配はないと語つた。

▲其他シヤトル市で好成績を挙げ
てゐる者は、志賀谷ポールS
醫師、辛野沢デエムス医師
マキスマカフエーの迫田S氏、野
村G.Y.醫師、肥後十仙店等
がある。

前鶴嶺湖人

全米各地に散在

新らしい仕事に商業に又は専
門の本職に或は友人を訪問したり
社交に参加したり

外部で生計の道を樹立しつ
つある前鶴嶺湖居住者のエー
スが各地から續々入つて來てゐ
る。最近のエースを左に紹介す
れば

◎間野美代子嬢 立退前サウ
ラメントに
居た彼女が
デイットロイト市エグレイ街四二
四番地にアパート長屋をリースし
た。彼女の兄弟清君は目下ミシガ
ン州フルムフィールドに在るク
ランボルク美術學校にて勉學中
同じくフルムフィールドに居る住
民の一人になつて居る元、東港の船
業健次郎氏はデヴオンゲール氏
邸で住込就働中。

◎佐藤清アサ子嬢 はミズ
リー州
カンサスシティから十哩離れたリバ
ティー市に在るウイリアムゲエウル大
學の三年生として通學中である。
両親に當り佐藤清醫師夫妻は
サクラメント市の自宅に歸還齒科
院開業。

◎宗相正己君 ビツバーク市に八
月十七日に到着
した宗相正己
君はビツバーク商人所有の小養
鶏場で満足な仕事口を得た由。

◎原利明軍曹 ミルワキ市
最初の志願

兵の一人である同君は最今兄で
ある原金華醫師宅を訪問した。
因に原醫師の夫人前の阿部
リアン嬢も同じく鶴嶺湖人で
ある。

◎村田ゲン嬢 最近シンシナ
市の友人を
集めて、伊太利
戰線から歸還者中の兄弟村田
フランク一等兵歓迎の宴を催し
た。

◎吉川フランシス嬢 シンシナ
市の彼
女はシカ
ガ及びウィスコンシン州でデ
イソンの友人を訪問休暇を愉
楽に過した。

◎曾根ロース嬢 はホートラン
ド市の同僚
小川メリー

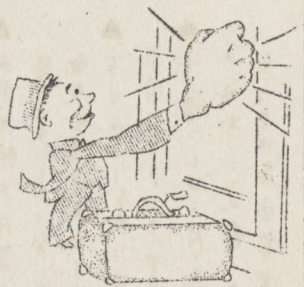
◎清野又一氏 夫妻は一女メリー
代さんと六月にデ
ラウェアワッギーヤツに転住して居た
が現在ハイズデルファイヤ市にて就働
中

▲外部の商賣の子ヤスと調査中
であつた丸山ポール氏は最近聖ル
イス市訪問、車の兄弟の嫁であ
る山崎マコリン氏は夫人宅に正着し
た。因に山崎夫人は鶴嶺湖前阿
部フレンチ嬢で、目下聖ルイスYM
CAの書記として居る人である。又
夫人の叔父叔母に當り、時田誠太郎
夫妻も最近トバズから出所して
來たものである。

英文記事翻譯

前鶴嶺湖消費組合幹部職員

カネテカツト河平原に轉住



近藤誠次氏夫妻並に氏の十歳
の息子メイ嬢が八月四日カネテ
カツト河平原に到着した。カネテ
カツト河平原は、カネテカツト河平
原に転住するまでの計画は速
速に完成されたのである。

近藤氏は以前鶴嶺湖消費組合
の幹部の一員で、カネテカツト
河平原の第六十九区五五に居住
して居たのである。

現在近藤夫妻はカネテカツト
河平原の第五十九区五五の一
州會議員所有の農園別荘に就働
中であり、メイ嬢は半哩先の公
立學校に通学中である。

近藤氏一家がカネテカツト河平
原に着いたのは、工曜日朝のこと
で、転住計画事務官ケネディ・ム
ン氏が商用で市外に出張中であ
ったので、ムン氏の書記であるア
ンマリ・マコイ嬢が彼等を市停
車場に出迎へたのである。

マコイ嬢は早速近藤氏一家を
街の一大衆食堂に伴ひ、會食後マ
コイ嬢が豫納して居て居たハ
ット・フォードホテルに彼女自身近

藤一家を附添ふて居た。

週末は首府であるカネテ
カツト河平原で休息及び觀光に過
し、月曜日にはムン氏に隨行色
々の就職口の調査、斯してカ
ネテカツト河平原の農園別荘の仕事を
決定した譯である。

近藤氏は以前商人であり、太
平洋沿岸でアリカツト果樹
園の支配人となつた。因に同
氏は五連前モントレー市フォ
ーム街七百五十番地に居住し
て居たものである。

スクリントン地方に

労働者の機會無限

スクリントン地方轉住官ケネディ・ム
ン氏は、労働者の轉住部に書
き寄せ、該地方に労働者の機會
多々あり、轉住者は直接雇傭
主と連絡をとり得るべきである
旨忠告して居る。同地方には
家屋難あるも、多數の就職口は
家屋附きのものであると。

氏の言に依れば、W.R.月事務
所の方で同地方に無数の労働
者を世に出るが、直接スクリ
ントンに來談し、就職の取決をす
る方が寧ろ賢策なる旨強調し
てゐる。

メリランド州の農園で

二世夫婦者に

絶好のチャンス!

海兵團の少將は、華府とメ
リランド州ボルトモア市の中
間に在る五百五十英畝の農園耕
作に二世の夫婦者物色中。

少將曰く、要は誰か自分で
耕作して農園を維持して呉れ
る人を物色してゐるのである。
私は農園から収入が有る様に
なるまで、小作人に百萬の支給
をする用意がある。農具、家屋、
も私が全部提供する。税金が拂
へて自分達が金で得て行けさへ
すれば、残りの収入は、小作人が
保管しても良い。農園は私に
とつて絶對に必要な収入の出
所でない。

ユタ州から多數

就職の申出あり

▲ユタ州は轉住者にとつての
次である。
▲多數の就職申出がユタ州か

ら当鶴嶺湖センターに齎され
て居る。
▲農業希望者又は歩合率耕作
に關心を持つ人はユタ州口ト
カン市裁判所内郡農業官吏事
務所のベニ・ラヴ・ステン氏に書
翰で同平原方面の就職機會に
関する詳細な情報と問合はせ
られたい。

▲酪農用の牛及び牧場の所有
者であるローガン市のロート・ワ
ー氏は、月給又は歩合率制で
年甲仕事として、既婚者と來玉
電氣、水道、二室の家屋提供。

▲ブリック・ハム・シネール・ト
ニのペリー・罐詰会社に、四家
族に對し、一、家屋二室の住宅つ
きの仕事口あり、室内設備はベ
ッド、マドレス、食卓椅子とスト
ーヴである。但し、家屋から
三名の労働者を出さねばなら
ぬ。

▲スプリング・ベルのエデン・グ
ラフ・罐詰会社に、婦人労働者
を求む。又男に對しても畑に
仕事口あり。スプリング・ベル
の政府家屋局管理の一、二室
仕切りの五つのアパート使用の
便宜あり。罐詰会社までの送り
迎へは会社の方である。

※ ※ ※

▲ソートレーキ市第三街一、二、三
八十番地のF.C.・ダンケン夫人
若き婦人又は中年の人を家庭
仕事に雇ひたい。四人の家族で
本人の晩次で月給七十五元
以上、ダンケン家には數年來日
本人が就働したことあり。

▲ソートレーキ市第十一街五二八
番のスペンサー・スー・夫人、中年又は
若婦人を一般家事仕事に入用。
四人家内で月給六十元、乃至七
十五元第一週間に二日午後休み
あり。

▲ソートレーキ市マクレランド街七
番のW.E.・レイ夫人、女學生一名、食
事部でつきで、薄給を支拂ふ。附近
に東高校とケヤツグ・メモリア・大
あり。

▲ソートレーキ市ミリテリ・ドライ
グ・九六九番のM.S.・サンダー・夫人、若
婦人又は大妻者を家庭仕事として
雇ひたい。大妻の場合、男の方は外
部で仕事をし、サンダー・夫人の種
用として作る。食料、洗濯代が得らる。
料理と洗濯なし、月給七十五元満足
であれば増給する。

◎ キヤチ平原で夫妻者就職中
元サンタ・アナ及びユタ出身の永松
ゲイ・グ・夫妻、同平原ルイス・ストンの政
ダン・バスター氏の農園で歩合率配新
作に従事中。主人死去後、全農園を
擔任、同園排日の傾向をなし。

MUCH ENCOURAGEMENT COMES FROM THE OUTSIDE AS RESETTLERS RE-ESTABLISH NORMAL LIVES

New Scholarship Offer Announced By Head College The Portland Citizens Committee to Aid Relocation, an organization interested in encouraging resettlement of evacuees, is the sponsor of a new \$600 scholarship for the college year 1945-1946 which has been announced by Reed College of Portland to be awarded to "an American-born student of Japanese ancestry who has been the subject of the West Coast evacuation policy of the United States Government."

Funds for the scholarship have been provided by Reed College and a group of anonymous donors.

The scholarship award will be made by the president of Reed College on the basis of demonstrated intellectual ability and scholastic aptitude, and of potential capacity for leadership.

Applications should be made to the Director of Admissions, Reed College, Portland 2, Oregon, by September 22, and transcripts of high school records should be forwarded.

Friendship Is Expressed Through Jayne Shinada, a resettler, Mrs. Clarence Decker, wife of the president of the University of Kansas City, Missouri, has sent a special message to Tule Lake expressing the wish that the University be placed on the list of institutions friendly to Nisei students, several of whom already are enrolled in its courses. Mrs. Decker, reports Jayne, is very much interested in helping resettlement and has Nisei working in her home while they attend school. Information regarding University opportunities may be had by writing Mrs. Decker, 5101 Rockhill Road, Kansas City, Missouri.

Opportunities In Hospital Jayne reports at the same time that there are openings at the Bethany Hospital (Methodist) at Kansas City, Kansas, for evacuees interested in nursing. Information may be obtained by writing to Miss Sanderson, Director of Nurses, at the hospital, Kansas City 2, Kansas, or direct to Miss Shimada in care of the hospital.

Tulean Joins Belding Family A short time ago Don Belding, chairman of the board of Foote, Cone and Belding, advertising firm of Los Angeles, came to his friend, Louis M. Noyes, Tule Project Attorney, seeking a Tulean for employment in his home, 4115 Dundee Drive, in the hills near the city. The offer was taken by Megumi Kawabe, who left Tule August 30.

A letter from Alice Belding, the advertising man's wife, now says: "Mr. Kawabe arrived okay. We are very happy to have him."

Student Resettles George Honda, Tri-State High School senior, went to Boulder, Colorado, to look around and decided to stay. He took a job in a dormitory used by Navy training boys and is going to high school. By the time he is ready for college he can attend the University of Colorado as a resident.

Sacramento Gets Large Tule Family Iwataro Tanihana recently led one of Tule's biggest single family migrations back to the West Coast. The Tanihana family, eight in all, departed together to re-establish themselves at Sacramento, where Mr. Tanihana planned immediate preparations for opening of a tofu factory.

Before the family left, the Tanihanas found a house in Sacramento, and the children are entering school there. While his tofu factory is getting under way, Mr. Tanihana will work at Gridley and Mrs. Tanihana will work in a cannery.

Throughout his residence in Tule Lake, Mr. Tanihana was a member of the Fire Department. Mrs. Tanihana worked as a waitress. The family resided at 1916-AB.

Besides Iwataro and Elsie, the parents, the family consists of Isake Lillian, 16, Kaoru Johnnie, 14, Tsugio James, 13, Toshiko, 12, Yasuo Chester, 7, and Kunio Carey, 5 years old.

Advice Given By Resettler Mitzie Yokota, former Tulean who works now for the OPA in San Francisco, had a piece of advice for her friends when she visited Tule Lake recently to help with her family's resettlement plans.

"Go where you want to go, then look for a job," advises Mitzie. She expressed conviction that capable people need have no fear of lack of employment, and that the best way to get it is to go after it in person, as she did.

Relocatee Calls Others When Seiji Joe Oyabe left Tule last month, going to Seattle with Irvin Lechlitter, former Tule Project Attorney on his way to become legal advisor in the Seattle WRA office, he was just on short-term leave to look around. Right away he found a job with St. Edwards Academy, converted his leave to terminal and sent Mr. Mrs. Oyabe. Thus settled down, Mr. Oyabe did not forget his friends. He sent word to Mr. and Mrs. Yataro Miyake that jobs awaited them, too, and they left August 27 with employment already secure.

Job Is Found In Pennsylvania Masami Jim Shusho went out from Tule recently to seek opportunity in Pittsburgh, Pennsylvania. There he met Adolph F. Hofman of the Gilbert A. Hays Agency, Inc., insurance firm, who has employed him on his Lone Oak Farm, Route 1, Mars, Pennsylvania, near Pittsburgh.

Employment Is Quick Kameo Nakamura arrived in San Francisco on a Wednesday. He had a job Thursday.

OUTSIDE OPPORTUNITIES CONTINUE IN VOLUME---VETERANS' FAMILIES HOUSING IS AVAILABLE

Servicemen's Relatives Get FPFA Housing In Los Angeles County the FPFA has made available sufficient trailer units to take care of the families of all veterans or servicemen who desire to return there, it has been announced by H. Rex Lee, WRA Relocation Division chief, and as vacancies occur in regular FPFA apartments, trailer occupants will be given consideration on the basis of time of arrival and date of application for veterans family housing.

Units now available to families of veterans are located at the Los Cerritos Trailer Courts at Webster and Judson Streets in Los Angeles and at 17th and Oregon Streets in Long Beach. Evacuee families of veterans should report to Webster and Judson Streets for assignment and the family head in each case should carry with him from the center a letter certifying the family's service connection.

Single trailers rent for \$24 a month plus \$10 initial deposit, and extra trailers cost \$8 each if the FPFA determines more than one is needed for a group.

FPFA housing also is being made available to servicemen's families within commuting distance of Oakland and East Bay points and reasonably close to the agricultural work which is available in Contra Costa County, at Rodeo and San Pablo, under the jurisdiction of the Contra Costa County Housing Authority, which is co-operating fully in housing of veterans and families.

Ohio Offers Good Farm Opportunity There is an excellent opportunity for someone with working capital to own a highly productive farm between Bowling Green and Findlay, Ohio---340 acres, all level, all under cultivation, and all well tiled. The top soil, known as Black Elm, is six to 12 inches deep, with porous subsoil 20 feet deep. There is a 12-room, modern house and five barns, on a main highway with excellent roadside market facilities. It is close to good schools.

The land is highly suitable for all types of vegetables and other farm crops, but now chiefly is in grain because the 75-year-old owner is not able to work it otherwise. The asking price is \$400 an acre for the entire 340.

Factory Needs Young Men A Cleveland company making screw products will employ several young men as machine operators, operating lathes, screw machines, drill presses and milling machines, at 80 cents an hour with time and a half for over 40 hours. This concern has employed relocatees for some time and is very well satisfied with their work.

Domestic-Farm Couple Needed There is urgent need for a domestic-farm couple near Florence, Kentucky, at salary of \$150 a month plus full maintenance. Either the wife or the husband must be able to cook. A Nisei girl already is employed to assist in the housework. Other evacuees are in the vicinity.

OPPORTUNITIES IN DETROIT, MICH., ARE LISTED FOR ATTENTION OF RESETTLING BUSINESSMEN

Rooming House Thirteen rooms, two baths, with steam stoker, running water in every room, new washing machine, two rooms for owner---\$2850, terms of \$1000 down, balance in 40 months. Rent \$62.50 a month and income \$230 a month.

Cleaning, Shoe Shine Downtown office building in good location with equipment for pressing, repairing and hat blocking---\$3300, down payment of \$2000. Net income \$200-\$250 a week with shine boys paid 25 cents an hour. Total income has been running \$350 each week in this business.

Rooming House Seventeen rooms, two baths, two rooms for owner---\$5500, terms of \$700 down, balance in 40 months. Rent, \$100 a month and income \$300 a month.

Restaurant Property Sixteen tables, 55 chairs, complete kitchen equipment---\$3850, terms of \$200 down, balance \$150 monthly. Rent \$80 a month and income \$600 a week.

Hand Laundry Complete equipment---\$800 with \$600 down and balance \$50 monthly. This business nets \$100 a week.

ATTRACTIVE JOB OPENINGS CONTINUE---INQUIRE ABOUT THESE AND OTHERS AT RELOCATION

Twelve men are needed by the industrial engineers firm of John B. Clifford for small plants in New York and vicinity, mechanical, electrical engineers and men knowing machine shop and factory procedure, permanent jobs, \$5000 to \$9000 a year.

Secretarial and stenographic jobs are available at Carleton College, Northfield, Minnesota, at salaries of \$100 to \$125 a month. Northfield is near Minneapolis.

Domestic work is plentiful for single women in the suburbs of Cleveland and in Elyria, Ohio.

Draftsmen are offered \$50 to \$100 a week by the architectural firm of Kelly and Gruzen, New York City, which already employs two relocatees.

Fifty women are needed immediately for tomato canning by Flotil Products, Inc., Stockton, at 70 cents an hour, dormitory housing and cafeteria.

Canning plants in the Utah district still are in great need of workers on a seasonal basis, with housing available at the canneries. These jobs are stepping stones to permanent work in agricultural lines, offering income to women while men get established.

英文記事 翻譯

立退人の外部転住に際し
社會の激勵集る

リード大学 新奨學金の提供發表

收容者の外部転住奨励のため、結束されたホートランド市民転住奨励委員会が今度新しく發表されたホートランドリード大学一九四五年度の奨學金提供の主催團體である。

奨學金額は六百弗で、米國政府の太平洋沿岸立退政策の主眼となつた日系市民に授けられるものである。

奨學資金はリード大学當局及び無名贈與團體の寄付行爲に依るもの。奨學資金はリード大学總長に依り候補者の智能、勤勉、指導者としての將來性等を参考として行ふ。

希望者はハイスクル學歴證書を添え九月二十二迄にオレゴン市第二郵便箱リード大学登録主事宛申込むこと。

友情發表

ミゾリ州カンザスシティー大學生總長夫人クラレンスデカー甘文は島田ダエモン嬢を通じて當面出退潮に特別の書を送り、同大學生を二世學徒を歓迎する。大學生の一つに加入して實に様傳へて来て居る。現在大學生は数名の二世諸科目専攻中。

デカー夫人の報告に依れば島田嬢は転住者の援助に心をもち、二世學生を自宅にて居る備具に通交して居る由。

大學の諸機會に關する情報はカンザスシティーラックホルスト五〇一番のデッカー夫人宛書信にて照会ありなしと。

病院に好機あり

島田嬢は同時に同市のメソヂスト教會のベソニ病院に日系人看護婦希望者に就職口ある旨報じてゐる。詳細は同病院長兼看護婦サングラ嬢又は島田嬢に直接問合せられなし。

一鶴嶺湖人ベルディング家に就傷

羅府で廣告業を営んで居るフットコン及びベルディング会社の理事長ダンベルディング氏が當センターの法律顧問官ルイス・M・ノース氏に依頼して、一鶴嶺湖人を市の山手

に居るダンディードライヴ四一五番のベルディング氏家庭客に物色中であつたことは前報の通りであるが、去る八月三十日川辺惠氏が當センターから該仕事のため出發した。

理事長夫人アリスベルディング氏の書翰には、

「川辺氏無事到着。氏の就傷を喜ぶものである。旨認めてあつた。」

一學生転住

當センター高技工級生本田ダージ君は出所後コロラド州ボルダー市を視察中同市に永住することと決心。海軍學校生徒收容の許可を得て職を求め高技に通学中である。彼が大學生に就校する様になれば、居留者としてコロラド大學生入學出来る譯である。

鶴嶺湖の大家族サクラメントに出發

谷原若太郎氏は最近鶴嶺湖より西部沿岸への最大家族帰還移動を行つた。即ち一家全部揃つて外部生活樹立の爲サクラメント向出發、同所で早速氏は豆腐製造所開業の準備に取掛つたのである。出所前氏はサクラメント市に住宅を見付け、その中で子供達は學校に通ひ、製造所の準備完了まで谷原氏はグリッドリで又夫人は電話会社に夫々就傷する。

鶴嶺湖居住中氏はずつと消防局の一員として就傷夫人は食堂

のウエイトレスであつた。一家はリ、アン動子(十六)ケネディ(十四)ジェームス(十三)利子(十二)チエス(十)安男(七)及びケリー(五)の八人家族である。

転住せし人からの忠告

最近家族の出所計畫援助のため來訪中であつた。

桑港の物價統制局に働いて居る前鶴嶺湖人横田満江嬢は友人に對して忠告する處が有つた。

即ち「行きたいと思つた地方に出所してそれから仕事口を探る様にしない。自己の確信を根據。方能有る人は就職に困る様な恐れはない。彼女のように本人自身出掛けて行つて仕事口を見付けるのが一番得策なる旨語つた。

転住者他の者に呼びかく

去月前鶴嶺湖法律顧問官オレイン・レックライター氏がシヤトル方面WRA事務所の法律顧問として赴任の途上同伴してシヤトル市に向つた大屋部誠次氏は單に短期出所者として視察に行つたのであつたが氏は早速聖エドワード學園で仕事を求め短期を長期出所に變更夫人を呼寄せたのである。其間氏は友人のことを忘れず三宅弥太郎氏夫妻に就職口ある旨傳言して来たので、三宅氏は夫人同伴去る八月二十七日仕事口確の上出發した。

ペンシルベニア州にて仕事口發見さる

宗相正三、ダミー君は最近機會を求めてペン州、ピッツバーグ市向け出所。

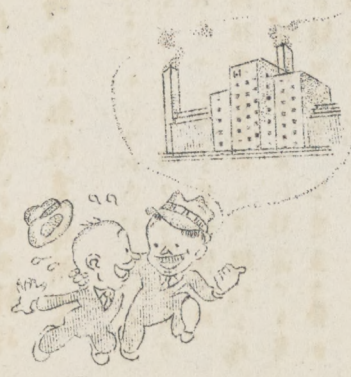
彼地でギルバートA・ヘイス保險会社代理店のアドルフ・ホフマン氏に面会したのである。

處がヘイス氏は當鶴嶺湖宛に書面に、宗相君がピッツバーグ市外、マリス、ルート一のヘイス氏所有のローンオーク農場で就傷して居る旨書してゐる。

就職口早急に發見

中村龜夫君は水曜日に桑港着。

翌日には就職口を貰つて仕事を始めた。



Tule

RESETTLEMENT NEWS

Number 24

Tule Lake Center, Newell, California

September 24, 1945

ENCOURAGING LETTERS RECEIVED FROM FORMER TULE LAKE CENTER YOUNG PEOPLE

The newest arrival in Omaha is Tameo (Tom) Kawabe, age 17. His residence at Tule Lake was 3114-A. His present address is c/o Leo B. Bozell, South 96 RFD 7, Benson Station, Omaha. After sharing a room at the YMCA with another Nisei boy for a couple of nights, he found a job on the estate of Leo Bozell. Tom expects to work awhile and then finish his education. In a letter to a friend he writes, "The train arrived at Omaha, Nebraska 30 minutes later than the scheduled time on my itinerary. Kazuo Teramura and another fellow was at the station to welcome me, but unluckily we just didn't run into each other. I stayed at the 'Y' with him and a few other boys from California until I received my present job.

"I am working as a houseboy for the president of an advertising firm in Omaha. He has employed three Japanese previously. As you may notice his residence is way out in the 'sticks'. It's only one or two miles from Father Flanagan's Boystown. The work is easy and the employers treat me as if I were a member of the family."

Emiko Matsuo, from Hawaii, who lived in block 79 in this center, has recently resettled near Chicago. She has a job at St. Mary's hospital and from a card which she wrote recently to a friend at Tule Lake, it is obvious that she is having a fine time. She writes, in part: "Thanks, thanks, thanks for all the trouble we caused you. We are safely wedged in the shuffle of the Loop - oh, ain't it a wonderful life! I love it here. The trip was dirty, tiresome but exciting - almost missed both bus and train enroute, but we made out somehow with help." Kiyoko Yoshida also of block 79 accompanied Emiko to Chicago, and also has a job in that city.

Ruby Kumasaka, who lived at 7305-A in this center, departed on September 4th and is on her way to enroll at the University of Rochester School of Music, New York. Ruby is a graduate of Tri-State High School in this center and she was accompanied by her brother who is now enrolled in a high school in Rochester. In a recent card she writes, "We arrived at Milwaukee this morning (Sept. 8th) . . . Milwaukee is a beautiful city! Lake Michigan runs thru it and green trees and grass can be seen everywhere. We might pick Milwaukee as our future home."

Hanji (Hank) Taguchi, formerly a resident of this center at 5205-A, writes from Chicago on August 29th, "This city is very dirty. Attacked by many bed bugs so will move to Y. M. C. A. hotel. Shall attend Illinois Institute of Technology from September 24th. Work at Stevens at night as bus boy. \$100 plus tips per month. It is wonderful here." Hank has had a hankering to go to a school of engineering for a long time and was a familiar figure at the high school library where he studied for hours each day.

Noboru Shirai left many friends and admirers behind him at Tule Lake when he departed on August 24th for Philadelphia. He is now an instructor at the University of Pennsylvania and says, "I arrived at Philadelphia at the end of last month. Due to the scarcity of vacant apartments I am living at my friend's apartment. It will take a little time to call my family here. The University has asked me to teach Japanese social and economic structure. I shall be busy for awhile." His address is 3135 41st Street Phila. 4, Pa.

International Harvester Employs Nisei One of the first among the large industries of Chicago to recognize and to employ Nisei is the International Harvester Company. Mr. Goede, of International has been employer, friend and counselor to countless Nisei. Brush Arai, formerly of Granada and Los Angeles, who is doing personnel work for the company stated that three new boys from Tule Lake have just been employed. George N. Nishihara, of Compton, has been hired as a "learner" in punch press work; Jiro Sanada, from Hawaii, as drill press worker; and Masao Miyata, of Inglewood, California, as solderer.

WRA Relocation Office Employee Marie Kitazumi, formerly of Tule Lake and Loomis, California, now employed by the Relocation Office in Indianapolis, Indiana, was in Chicago for a few days to meet and resettle her father from Tule Lake. Mrs. Kitazumi found an apartment for her father and two younger sisters who will attend grammar school in Chicago. Mr. Kitazumi found conditions very satisfactory and is now anxious to open a dry cleaning business. A son is in the Army serving in Germany and a daughter, a cadet nurse, is training in New York.

Hotel Opened in Sacramento Mrs. Sumida, former resident of Tule Lake, has reopened her hotel at 223 1/2 "L" Street in Sacramento. She says that she expects her husband to join her later.

Barbers Open Their Shop Also relocated to Sacramento are Mr. and Mrs. Takeo Imura, formerly barbers at 1228, 3rd Street. They are here and plan to reopen a shop. From Tule Lake the Imuras went to Camp Savage where they were operators for Army personnel. From there they went to Fort Snelling.

FINE OPPORTUNITY FOR PERMANENT EMPLOYMENT AT MANDEVILLE ISLAND FARMS, STOCKTON

Mrs. A. Mizuno, whose Tule Lake address is 3606-B, has just returned from a trip to Stockton, California and reports that from 30 to 35 single men up to 50 years of age are wanted by Mandeville Island Farms. The men must be willing to do any kind of agricultural work having to do with vegetables. This farm offer is of a permanent nature, says Mrs. Mizuno, and employment could be for as long as 10 years if the men like their work.

PRODUCE FARM
IN MICHIGAN
NEEDS WORKERS

The Harry Becker Produce Farm in Decatur, Michigan is calling for 75 single workers. This is a splendid opportunity for those who are interested in exploring farm opportunities in this area. Wages are 50 cents per hour, plus complete subsistence, housing, meals, etc. Mr. Becker will also pay transportation costs at the end of approximately seven weeks, provided workers arrive immediately. There would be an opportunity for single women, if they wish to work, with shifts to accommodate them.

GREENHOUSE
WORKERS IN
MICHIGAN

Also in Michigan there is an opening for two single males or a couple at a Mt. Clemens flower greenhouse. Experience is preferred but not necessary. Housing is furnished. Wages start at 60 cents per hour with a good chance for an increase. Hours are from 48 to 54 per week.

SPECIALS TO
TULE LAKE

A Cleveland, Ohio radio shop requires the services of an experienced radio repair man. This job pays \$1.00 per hour plus commission on a basis of a 48 hour week. This firm has employed Japanese-Americans and in fact prefers to hire them.

A POULTRY FARMER is needed in Pittsburgh, Pa., on the farm of a business man just outside the city. A five-room house with all city conveniences plus garden produce, fruit, eggs and fuel. . . and \$100 per month salary, with work for wife in the home or owner at the prevailing hourly wage is offered to a worthy couple. An Issei is employed at present in the home of the owner as houseman.

A DOMESTIC COUPLE to work in the home of a prominent Columbus, Ohio business man is desired. Experience is required and the woman is to cook and do general housework while the man is to help serve the meals and do light work in the yard and around the home. The salary is \$50 per week, with the average earning per month being \$217 plus living quarters and board. Two nicely furnished rooms and private bath are included in the offer.

A FAMILY TO FARM a fifty-acre tract of land about 40 miles from Pittsburgh, Pa., is needed. Equipment for general farming and truck gardening is provided. The owner has been called into the armed services and will charge no rent on a two year contract basis. A 6-room house with free gas for cooking, and heat and light is available. Work is also to be had on daily wage basis in the neighborhood. The location is within easy reach of schools.

The farm consists of 5,000 acres and potatoes, asparagus, sugar beets, onions, sunflower seeds and other vegetables are the chief crops produced. No fruit is grown. Potato harvesting which begins in November is paid on a per sack basis. Other work is paid for at the rate of 70 cents per hour for common labor and higher for tractor and truck driving work.

Housing is in bunk houses at the present time and exceptionally good food is served in a mess hall.

The Mizunos have worked for the Mandeville Island Farms for 22 years and are planning to go back in the near future. Those interested in this offer are asked to contact Mrs. A. Mizuno at 3606-B as soon as possible.

FACTORY WORKERS
NEEDED IN COLORADO

The Great Western Sugar Company of Colorado will require factory workers on or about October 1, for a period of 70 to 80 days. There are vacancies for both men and women. The working hours are 8 hours a day and 7 days a week or 56 hours per week. The minimum wage rate is 66½ cents per hour with time and a half for all work over 40 hours. Work offered is common labor, operators and mechanics; sugar factory experience is not required.

Factories are located at Eaton, Greeley, Windsor, Fort Collins, Loveland, Longmont, Brighton, Fort Lupton, Ovid, Sterling, Brush and Fort Morgan in Colorado; Scottsbluff, Gering, Bayard and Mitchell in Nebraska; Billings, Montana and Lovell, Wyoming.

FORTY YOUNG
MEN WANTED

There is an immediate need for workers to pick and sort potatoes at Aberdeen, Idaho. The wages are good and there is adequate housing for the workers. This employment will last until June, 1946.

HOTEL WORKERS
NEEDED IN
DELAWARE

An exceptionally fine opportunity is open for seven persons interested in doing hotel work in Wilmington, Delaware, the largest city in the state. One chef, pay up to \$80 per week; one head cook, approximately \$85 per week; 2nd or 3rd cook, \$50 per week; kitchen helper, \$35 per week; pantry worker, \$40 per week; baker, \$50 per week; office worker, \$30 per week. The hours are 9 hours per day, 6 days per week. Other Japanese-Americans are now employed.

40 MEN NEEDED
GALLO WINERIES

H. J. Murata, foreman of the Tarlock and Keyes plants reports that 30 to 40 single men are needed at once. The pay is on a commission basis at the rate of 14 cents per box for picking wine grapes.

英文記事翻譯

スタックトンマンドヴィル島の農場に

永續的好機會あり

管内三十五区六日のA水野夫
人は加州スタックトン方面の旅
を終へて帰所せるが夫人の報告
に依れば五十名以上の独身者三
名乃至三十五名マンドヴィル島
の農場に於て入用の由。野菜類
に關する凡ゆる農事は事の従事
する者も未だ。仕事は永續的を
もので本人の望みとあれば十
年間でも構はぬとのこと。
農場は五千英畝有り作物はポ
テト、アスパラガス、砂糖大根、ア
ニオン、サンフランの種其他の
農産物が主である。果實類全然
無し。十一月収穫期に入るポテトは
一畝いくらの割で交換。其他
の普通労働者給料は一時間七十
仙の割合で、トラクタール又は
トラックの運転手はそれ以上の高
給を支拂ふ。現在の農家は農機
具のものを金で金で味な食
事を供する。水野氏一家は過
去二十二年間マンドヴィル農場で
働いて居たもので近き將來同農

場に歸還する事である。希望
者は至急三十五区六日の水
野夫人まで照会のこと。

ミシガン州の野菜農場に

労働者入用

ミシガン州デカトラーのヘリ
ベラー農場にて七十五名の独身
者や未だ。当地方の農産機会
調査中の人に對して好ミヤンス
給料は一時間五十仙で生活費
家賃食料燃料提供。もし早速
応募すればベカ氏に運輸料金
も約七週間就働した者には支
拂ふ由。
独身者にも仕事あり。時間
割も本人のため考慮する。

鶴嶺湖人のため

特別に

ミシガン州マウントクレメンスの
花卉温室園に二名の独身者又
は夫妻者に對して仕事あり。
経験者を望む。必要でない。
家屋提供給料は一時間六十仙
なるも昇給の見込充分あり就
働時間は一週四十八時間乃至
五十四時間

コロラド州にて工場働き入用

一般家庭仕事。夫の方は食事
の給仕並に庭園の手入れ其他
の雜用。週給五十弗で平均一
ヶ月の収入二百十七弗及び部
屋と食事を提供。最良の家の
二室及び風呂室も兼備。
四ヶ月葡萄酒製造所又々二三
十名の労働者至急入用。J.M
村田氏がトラック及びキース
の日本人クルーのフオーマンであ
る。

四十名の青年入用

アイダホ州アバーデンにてボラト
の収穫並に運別に至急入用。
高給を支拂ひ家屋も申分な
し。此の仕事は一九四四年六月
月まで継続する。

デラウェア州に
ホテル仕事あり

州最大の都会であるワイル
ミントン市にホテル仕事と
して七名の人の好機會あり。

グレートウエスタン砂糖会社にて
十月一日より向ふ七十日間工場就
働者入用。男若何れにても可
就働時間は一週七日一日八時
間を以て五十六時間働き最低
給料一時間六十六仙五厘で四
十時間以上は一俵半支拂ふ。
仕事は普通労働機械運搬工
及びメカニックであつて砂糖工
場の経験無用。

工場はコロラド州内イートン

工場はコロラド州内イートン
リリー・ウインズ・フットカレンス
ブランド・ロングモント・ブライントン・フ
ォートラプトン・オウイット・ストーリン
グ・ブラッシュ・ファートモリガン各地で
ネバラス州のスカツツス
ラフゲリング・ベイアード及びミ
ツァエルで其他はモンテネ州のヒリ

ミシガン州マウントクレメンスの
花卉温室園に二名の独身者又
は夫妻者に對して仕事あり。
経験者を望む。必要でない。
家屋提供給料は一時間六十仙
なるも昇給の見込充分あり就
働時間は一週四十八時間乃至
五十四時間

コロラド州にて工場働き入用

デラウェア州に
ホテル仕事あり

コロラド州内イートン

コロラド州内イートン

英文記事編譯

前鶴嶺湖居留の青年達から

激勵の字紙

オハマ市の最新来者は川邊
元鶴嶺湖第三十一連隊Aの
居住所で現住所はオハマ市へ
ンソンストリート南九十六
F.D. 七番のりオハセル内
に成つて居る。二日間を他
にせと共ハM. C. 月の一室で
過した彼はリオボセル氏の
宅に仕事口を求めたのである
トム君は暫らく働いて、それ
から自分の教育を終へる積り
である。友人への手紙には
「汽車は私の旅行準備時間
より三十分遅れてネバラスカ
州オハマ市に着きました。奇
村一夫君と外に一人の友人が
私を停車場に出迎へて呉れた
が還着く会ふことが出来ませ
んでした。現在の仕事をみつ
けるまで私はオハマ市と加州
から来た二名の二世と共ハ
M. C. A. に滞在しました。

△元ハワ中の私専美手帳は
当センター第七十九区に住んで
居たが最近シカゴ市附近に転
住したのである。彼女は聖マ
リノ病院に就職中であるが、最
近友人に寄せて葉書に依れば
「職業に生活して居るのは明ら
かである。ハガキの概要は、
『多謝、多謝、今日まで色
々御迷惑をおかけしてすみま
せんでした。私は世の荒波
と美事乗り越へつゝあります
あ、何んと素晴らしい人生で
ありますせんか！ 私はとても
ここに好みます。旅行中は埃
に塗れ汚れて退儀でも有つた
が面白い御座いました。途中
バスや汽車に乗り遅れやうと
したこともありましたが人に
手助けされてやつと乗ること
が出来ました。因に同じ部
落七十九区の吉田清子嬢は惠

△元鶴嶺湖第三十一連隊A
居住所はオハセル内
に成つて居る。二日間を他
にせと共ハM. C. 月の一室で
過した彼はリオボセル氏の
宅に仕事口を求めたのである
トム君は暫らく働いて、それ
から自分の教育を終へる積り
である。友人への手紙には
「汽車は私の旅行準備時間
より三十分遅れてネバラスカ
州オハマ市に着きました。奇
村一夫君と外に一人の友人が
私を停車場に出迎へて呉れた
が還着く会ふことが出来ませ
んでした。現在の仕事をみつ
けるまで私はオハマ市と加州
から来た二名の二世と共ハ
M. C. A. に滞在しました。

△元鶴嶺湖第三十一連隊A
居住所はオハセル内
に成つて居る。二日間を他
にせと共ハM. C. 月の一室で
過した彼はリオボセル氏の
宅に仕事口を求めたのである
トム君は暫らく働いて、それ
から自分の教育を終へる積り
である。友人への手紙には
「汽車は私の旅行準備時間
より三十分遅れてネバラスカ
州オハマ市に着きました。奇
村一夫君と外に一人の友人が
私を停車場に出迎へて呉れた
が還着く会ふことが出来ませ
んでした。現在の仕事をみつ
けるまで私はオハマ市と加州
から来た二名の二世と共ハ
M. C. A. に滞在しました。

△元鶴嶺湖第三十一連隊A
居住所はオハセル内
に成つて居る。二日間を他
にせと共ハM. C. 月の一室で
過した彼はリオボセル氏の
宅に仕事口を求めたのである
トム君は暫らく働いて、それ
から自分の教育を終へる積り
である。友人への手紙には
「汽車は私の旅行準備時間
より三十分遅れてネバラスカ
州オハマ市に着きました。奇
村一夫君と外に一人の友人が
私を停車場に出迎へて呉れた
が還着く会ふことが出来ませ
んでした。現在の仕事をみつ
けるまで私はオハマ市と加州
から来た二名の二世と共ハ
M. C. A. に滞在しました。

美子さんと同道でシカゴ市に
出て同じく同市に就職中
である。
△元鶴嶺湖第三十一連隊A
居住所はオハセル内
に成つて居る。二日間を他
にせと共ハM. C. 月の一室で
過した彼はリオボセル氏の
宅に仕事口を求めたのである
トム君は暫らく働いて、それ
から自分の教育を終へる積り
である。友人への手紙には
「汽車は私の旅行準備時間
より三十分遅れてネバラスカ
州オハマ市に着きました。奇
村一夫君と外に一人の友人が
私を停車場に出迎へて呉れた
が還着く会ふことが出来ませ
んでした。現在の仕事をみつ
けるまで私はオハマ市と加州
から来た二名の二世と共ハ
M. C. A. に滞在しました。

FORMER TULE LAKE RESIDENT OPENS ART GOODS SHOP IN ROSELAND, SUBURB OF CHICAGO, ILLINOIS

Mr. and Mrs. Kisaburo Kato who were residents of Sacramento before evacuation, have opened a very attractive little art goods shop, the Rose Gift Shop, at 11356 South Michigan Blvd., in Roseland in the outskirts of Chicago. The Katos came to Chicago about a year ago. Mrs. Kato was employed by the Chen Yu Company and Mr. Kato worked as a gardener while he explored business possibilities. By doing most of the interior decorating themselves and with the able assistance of a long-time resident, who has an art shop also, they were able to go into business for themselves without much difficulty.

At one time Mr. Kato operated an art goods store, The House of Foo, in San Francisco and Sacramento prior to evacuation. He reports that business is good and that his customers are all Caucasian.

North Central Area Mr. Jutaro Ryugo, Issei Welfare Group who lived in Sacramento before evacuation, was chosen as temporary chairman of a group of Japanese-Americans who have relocated to the North Central part of the country. Representative Issei met earlier this month to discuss pertinent matters relating to Issei welfare in that area. It was decided that at a later date another meeting would be held to consider the development of an organization.

Returnees to Los Angeles No difficulties experienced by the many evacuees who have returned to the metropolitan districts in and near Los Angeles in marketing their produce. Several wholesale firms on the Los Angeles market are now handling vegetables grown by returned evacuees. Three wholesale marketing firms have employed Japanese Americans as field men to solicit business. It is reported that at least seven firms on the market are either handling Japanese produced vegetables at the present time or are willing to handle them. Some of these firms have informed the WRA District office in Los Angeles, that they think as more volume is available, practically every firm on the market will be glad to handle vegetables produced by persons of Japanese descent. It is also known that two or more carlot shippers are planning on buying and shipping carlots of vegetables produced by returned evacuees.

Well Received in Venice, Los Angeles County Evacuees who have recently returned to the Venice district in the farming areas are meeting with good community acceptance. Several farmers have returned to this area and are now producing and marketing a variety of vegetable crops, and they plan on putting in considerable acreage of celery this fall. Several greenhouse owners have returned and are producing celery plants. Among these are the Toguchi, Kubota, Nishi and Utsuki families.

Nisei Soldier On Way To Far East Sgt. Calvin Sakamoto, formerly of Tule Lake and Loomis, California, was a recent visitor in Chicago. He has been in training at Ft. Snelling, Minn., and stated that he was on his way to Ft. Mason, California where he will probably leave for the Far East to serve as General MacArthur's "language bridge" in the occupation.

Former Tulean Enters School Of Mines, Missouri Mr. T. Roy Nojima, at one time a resident of this center, recently entered the Missouri School of Mines which is located at Rolla, Missouri.

Two Tule Lakers Accepted As Cadet Nurses In New York Congratulations were extended to Melba Kaminaka and June Hirakawa, formerly of Tule Lake and Marysville, California, who were accepted as Cadet Nurses at the Meyer Memorial Hospital, 462 Grider Street, Buffalo, New York. Pending their acceptance, they were working at the Children Hospital as practical nurses at the same hospital.

A Report, From The Matsuoka Family Mr. and Mrs. Ichikaro Matsuoka of Los Angeles and Tule Lake have accepted a position with the Quality Park Farms, Hudson, Wisconsin. Their daughter, Pauline, will enter St. Catherine's College in St. Paul this fall term.

Newcomers To Detroit Arthur Nakata, formerly a resident of this center and of Palo Alto, California is now employed by the Smoke Brothers Nursery in Mount Clemens, Michigan.

Two "Downbeats" Seeing Pittsburgh George Nakao and Hayao Motoyama who left Tule Lake Center on September 17 have arrived in Pittsburgh, Pa. Friends and members of the Resettlement Committee in that city met the boys at the station and assisted them in obtaining temporary living quarters. Both boys are former members of the "Downbeats", until recently a well-known Tule Lake orchestra. Even though they brought their saxophones with them they are more interested in seeing the sights of Pittsburgh than in getting off any hot licks right now, they say. The "Downbeats" made a name for themselves as a very peppy dance band at this center.

FORMER TULE LAKE RESIDENT REPORTS GOOD CANNERY JOBS AVAILABLE AT ISLETON, CALIFORNIA

Harry Muraki, who is back from Sacramento and vicinity for a short stay in the Center, reports that 60 women are wanted to work in a tomato cannery at Isleton, California. There is also work for men, picking tomatoes for the same company, the Ensher, Alexander and Barsoom Patent Corporation Cannery. The pay for women is on a piece work basis which guarantees 70 cents per hour. At present, some women are making as much as \$10 per day.

Housing is furnished in two, three and four room apartments at a cost of \$15 per month.

Although the job will only last to the end of November, families may stay on in the apartments until they are able to find other work at a cost of \$5 per month. This includes gas and electricity. There are many opportunities for other work in the vicinity.

Mr. Harry Muraki will be at 1807-B for several days and asks that those who are interested in this job offer come to this address for further information. He says that if as many as 20 sign up, a special bus will be brought in for transportation.

The firm which is making this offer has a very good reputation and workers may depend upon the company's word.

HOSPITAL WORKERS NEEDED
IN MINNESOTA AND OHIO

There is a splendid opening for a medical technician at Mercy Hospital in Hamilton, Ohio. The salary is \$150 per month and the position offers a fine opportunity for a semi-professional career. Anyone who has had training as a medical technician in a hospital is urged to apply.

The Fort Hamilton Hospital has need of medical workers also.

Laboratory Technician: man or woman, salary \$100.00 per month, plus three meals a day.

Nurses' Aide: \$75.00 per month, plus two meals a day.

Orderly: \$85.00 per month plus two meals a day.

Hamilton, Ohio, is a city of about 60,000 population located 22 miles from Cincinnati. Transportation between the two cities is very good.

At the Richmond Hospital, Richmond, Minnesota, located approximately 80 miles Northwest of Minneapolis, a man and wife are needed. The man to cook for a ten-bed hospital and the wife to work in home. A single man for general maintenance work is also needed. The wages for the couple is \$155 per month plus maintenance. For the single man, wages are \$75 per month.

EXPERIENCED WOMAN NEEDED IN SALT LAKE A single woman or a couple would be accepted by Mrs. Rosenblatt, 1447 Circle Way. Salt Lake City. The woman to do general house work and in the case of a couple, the man would be free to work in town and earn board and room by doing odd jobs. It may be possible at a later date to employ couple full time. Wages for the experienced woman would be from \$75 to \$100. There are three children of school age and two adults in the family. Private room.

FARM AND DOMESTIC OFFERS NOW OPENED IN THE
TWIN CITY AREA FOR ISSEI AND NISEI COUPLES

A Couple and Single Man for daily and general farm work is wanted in Northfield, Minnesota, approximately 35 miles from Minneapolis. The employer prefers man with some dairy experience who is also able to operate a tractor and other machinery. Wages depend upon ability. A furnished cottage is provided for the workers.

A Couple to do general housework and assist with the cooking, take care of the garden, and share the domestic work. There is no accommodation for children. The home is a four-bedroom house on a 6-acre tract of land. The salary is \$100 with a bedroom, sitting room and bath furnished.

A Janitor is wanted for the St. Mary's Catholic Church in Waverly, Minnesota, located 38 miles from Minneapolis. Father Morgan, a Catholic priest, has a five-room, unfurnished home available, which will be rent-free for a couple with their family. If the wife desires work she may obtain satisfactory employment in Waverly.

A Housekeeper is wanted by Rev. Webber, Catholic priest, who lives at Wisconsin, Minnesota, located 80 miles from Minneapolis. The work consists of plain cooking and general housework and is open to a man or woman. The wages are \$45 per month with maintenance included.

Two Single Men for general farm work at the Paul Fink Farm, Northfield, Minnesota, located approximately 35 miles from Minneapolis. The men must be familiar with milk machines, tractors and general farm machinery. The starting salary is about \$90 per month plus maintenance.

A Shared Domestic Position is available at the home of Rev. Ettel at St. Michael, Minnesota, located about 20 miles from Minneapolis. Either a couple or a single man able to do cooking and general housework will be accepted. Wages for single man are \$30 to \$50 per month plus maintenance. A higher salary for a couple is offered.

A Couple is needed by Dr. Rynearson, Sunny Slope, Rochester, Minnesota. The family consists of 2 adults and 4 children. The duties consist of gardening and general maintenance work for the man and assisting with cooking and care of children for the wife. The starting wage is about \$100 per month.

A Couple to do general housework is desired by Dr. Counseller, Rochester, Minnesota, which is located about 90 miles from the Twin City. The family consists of 2 adults and 4 children. Duties are cooking, gardening and maintenance work. Starting wage is \$100 to \$125 per month, plus maintenance.

英文記事翻譯

前鶴嶺湖アイリッシュ州シカゴ市郊外

ローズランドに於て美術店開業

前鶴嶺湖アイリッシュ州シカゴ市郊外ローズランドに於て美術店開業

ローズランドに於て美術店開業

羅府方面の転住者に對し排斥の聲更に上り

羅府方面の転住者に對し排斥の聲更に上り

二世兵士極東派遣

二世兵士極東派遣

松岡一家其後の消息

松岡一家其後の消息

元鶴嶺湖人ミズリー州の鑑物學校に入學

元鶴嶺湖人ミズリー州の鑑物學校に入學

二人の鶴嶺湖人紐育州にて軍隊付看護婦として受理

二人の鶴嶺湖人紐育州にて軍隊付看護婦として受理

デットロイト市への新來者

デットロイト市への新來者

ダウンビッチ樂隊士二名ピッツバーグ市見物中

ダウンビッチ樂隊士二名ピッツバーグ市見物中

加州北中部の一世救済團前鶴嶺湖人を任命

加州北中部の一世救済團前鶴嶺湖人を任命

加州北中部の一世救済團前鶴嶺湖人を任命

加州北中部の一世救済團前鶴嶺湖人を任命

加州北中部の一世救済團前鶴嶺湖人を任命



英文記事の翻譯

前鶴嶺湖居留者加州アイルトンの

權話会社に有利な仕事口ある旨報告

サクラメント方面視察の一
時、所中の村本ヘリー氏の語で
は加州アイルトンのトット權話
会社に六十名の婦人入用なる
旨報告である。同会社のトット
採取に又男子も入用との由。
同に該会社の名稱はエンシヤ
アレキサンダーアンド・パース
・パチント・コ・ホレシヨニキ
・ヤナリである。
婦人労働者の給料はピースウ
・オークで一時間七十仙は保證され
るものである。現在或る婦人は
一日拾五までの収入ある由。
家屋は、二三及び四室つきア
パートで月十五米である。仕事
は十一月末までなるも、他に仕事
が見付るまで月五米の割で賃す
と、市内同様に電氣及びガス
の便がある由。附近に多数の仕事
口がある。
村本氏は数日間同第十八區
・セビに滞在の豫定を述べ、希望
者は氏の許まで照会されたい。

病院就働者入用

オハヨ州ハミルトン市マ
・シー病院にて通師助手に好機
・金有り、月給百五十米、半時間
・的職業志望者に絶好のチャンス
・病院でかゝる訓練を受けし
・者の申込切望。同病院にては
・其他の病院就働者を募集、病
・院業務に経験者男女何れにて
・も可。月給百米、三度の食事
・提供、看護婦補佐、月給七十
・五米、食事二度無料提供。
・同ハミルトン市は人口凡
・そ六萬、シンシナ市から二

十二哩の地点あり。両市の
交通の便良好なり。

ミネソタ州ミネアポリス市
西北八十哩リッパランド市の
リッパランド病院にて大妻者
入用。夫は十度台付の同病院
の料理を司り、妻は家庭奉
公、難労働者として他の就身
者一名入用。月給は夫妻者で
百五十五米並に維持費、独身
者は月給七十五米。

羅州のイルシヤア街アウラック
・貨店の申出、勤名を同店では
・二米市民である前勤人の復職
・請願書を歓迎して居る由。

一二世の夫妻者に
農園家庭奉公等の仕事

ミネソタ州ミネアポリス市か
・ら約三十五哩離れたノース
・ホルドの農園にて酪農一般西
・性仕事として大妻者及び独身
・者一名を求む。園主は酪農に
・経験あり、ツラクサー及び其他
・農業機械類の運用出来る者を
・求む。給料は主人の能力如何
・に依る。就働者には最良つき
・のコテージを提供する。
・夫妻者一般家庭仕事として

料理の援助、庭園の手入れ、管内
・掃除等に入用。子持は断る。
・家屋は六英畝の土地内にあり、
・四度室つきもの。給料は月
・百米でベツトルーム居室及び
・風呂室提供。

ミネアポリス市から三十八
・哩の地に位置するミネソタ州ウ
・エイヴリー市、聖メアリー天主
・教々会にて掃除夫入用。モ
・ガン神父所有の五室つき家屋
・を家族のより無料にて提供。
・妻が働かぬければ市内に
・就職口がある。

ミ市から八十哩あるウイス
・コンシン市の天主教神父ウエ
・バー牧師家庭働き人を求む。
・仕事は料理一般家事等何
・れにても可。月給は四十五米
・維持費つき。

同じくミ市からアムステルダム市附
・近ホルンフランク農園にて二
・名の独身者一般農園仕事に
・牛乳搾り機械ツラクサー其他
・の農業具の運用に経験を有す
・る人。初給九十米並に維持費
・。家庭働きとして独身又は夫
・妻者、ミ市から二十哩聖マイ
・コル、エテル牧師の家庭にて
・求む。

仕事は料理と一般家内掃除。
・給金は独身者維持費付で三十
・米乃至五十米。夫妻者にはそ
・れ以上支給。

ミネソタ州ロケットエスター市
・外サニースロープのロニヤソ
・ン通師住宅にて夫婦者入用
・。大人二名子供四名の家庭。
・仕事は家庭の手入れ。
・。其他の薪用。
・。妻は料理並に子守。
・。初給百米。

ミ市から九十哩余あるロ
・ケットエスター市のロウンセラ
・ー医師の住宅にて家庭奉公と
・して大妻者を求む。
・。大人二名、子供四人の家庭。
・。仕事は料理、庭園の手入れ、其
・他の薪用。
・。初給百米から百二十五米ま
・で、維持費も含む。



REPORTS OF EX-TULEANS ARE RECEIVED FROM NUMEROUS SECTIONS OF THE UNITED STATES

Mother, Daughters Are Employed By Movie Director Word has come from Miko Suehiro that she, her mother and her sister Chiyoko have taken employment in the home of Mr. and Mrs. Bryan Foy at 706 Lausanne Drive in Bel Air, California, near Hollywood. Mr. Foy is a director at the Twentieth Century-Fox Studio. In a letter dated September 21 Miko wrote:

"We were lucky enough to get a job together the first thing Monday morning. They are both nice people and treat us very kindly.

"The Foy's have an enormous estate out here in Bel Air and their home is beautiful. It's really a job keeping the rooms clean, but we enjoy the work."

Hank Taguchi Reports Further On Chicago Statics, dynamics and integral calculus are the subjects which have been chosen by Hank Taguchi,

former resident of 5205-A, at Illinois Institute of Technology at Chicago, where he is living at the YMCA Hotel at 826 South Wabash Avenue. He is working at the Stevens Hotel, only a block away, from 4 p. m. to 1 a. m. as a bus boy. He plans to attend evening classes at the Institute, however, and has asked the manager of the room service department of the hotel to shift him to day work.

Hank elaborates in a letter dated September 17 on his previously reported experience with bed bugs. It was at a hotel operated by an Issei, he says, and "I told the owner to annihilate them. And the next noon when I came back from a walk I saw the owner killing them by a blowtorch. He was burning them. So for the first time in my life I learned that Chicagoans kill bedbugs by blowtorch. Then he sprayed the mattress with sterilizer. If in the big city of Chicago they kill bed bugs by blowtorch, in New York City (which is twice as big) the people must use flame throwers."

"Even after what he did to them," he continued, "I was attacked again that night, by fire-proof, sterilizer-proof bed bugs—so I moved to the YMCA Hotel."

Florin Home Reoccupied "We are all in Florin in our former home," writes Lucille Sekiguchi who resettled recently after having been employed in the Tule Lake Relocation Office. "It was dirty when we returned, but it's livable now. I am working as domestic help for a doctor's family—Dr. F. L. Adams of Sacramento. He is a dentist. My sister also is working as a domestic in Sacramento."

Friends Found In Washington Tom Kiyota reports that he has found new friends at the Calvary Baptist Church in Washington, D. C., to the pastor of which he took a letter of introduction from Miss Thomasine Allen, of the Tule Lake Center Relocation Office, to whom Tom recently wrote.

Sister, Brother Enter Schools At Rochester A further report has come from Ruby and Hisashi Kumasaka, who left Tule Lake September 4 and visited in Milwaukee en route to Rochester, N. Y., where Ruby has enrolled in the Rochester School of Music and her brother has entered high school. They stayed in Milwaukee at the hostel from September 8 to 11, and arrived in Rochester September 13, unexpectedly travelling from Buffalo to Rochester with Miss Noble of the Cleveland WRA office in the automobile of Mr. Graff of the WRA.

"Milwaukee is one of the most beautiful cities I have ever visited," Ruby wrote after their arrival in Rochester. "In comparison, Rochester is plain, but I still prefer to settle down here."

"On our very first day in Rochester, thanks to Miss Noble, I got enrolled at the university (of which the school of music is a part). After some questions on my scholastic record and the subjects I took in high school, they admitted me."

Ruby related that she is working for Mr. and Mrs. Lowenthal at 243 Windemere Road, and that Hisashi has taken a job with her employers' uncle and aunt, Mr. and Mrs. Harris.

Megumi Kawabe Of Hollywood Returns Briefly On a short leave from his work for Mr. and Mrs. Don Belding of 4115 Dundee Drive, Hollywood, Megumi Kawabe will return to Tule Lake the latter part of this week to get Mrs. Kawabe, who also will live in the Belding home. Mrs. Kawabe is going to Hollywood at the request of Mrs. Belding, who has been very much pleased with Mr. Kawabe's work in her home.

Mr. and Mrs. Belding travel frequently and Mr. and Mrs. Kawabe will have complete charge of their home whenever they are away. At present they are on a month's trip to New York City, having arranged for Mr. Kawabe to come to Tule Lake for Mrs. Kawabe just before they left.

Mr. Belding is chairman of the board of directors of Foote, Cone and Belding, advertising firm of Los Angeles, and he obtained the services of Mr. Kawabe through an inquiry made to his friend Louis M. Noyes, Tule Lake project attorney.

"We like Mr. Kawabe," Mrs. Belding wrote recently, "and now we are looking forward to having Mrs. Kawabe with us."

Betty Natsuhara Works In Seattle Just one week-end was all the time required for Betty Natsuhara of Tule Lake to find a job in Seattle. She arrived on a Friday and went to work the next Monday as a typist in the Seattle-King County War and Community Chest office, where three other Nisei girls—Auzella Yamamoto, Michi Nakawatase and Barbara Oki, all of Minidoka—are employed.

"As soon as I get acquainted in Seattle I know I will be happy here," says Betty.

RAILROADS OFFER HUNDREDS OF JOBS TO JAPANESE WORKERS—RECRUITING IS UNDER WAY

The Southern Pacific and the Great Northern railroads have sent to Tule Lake Center specific offers of jobs for more than 2,000 track and other workers, with housing provided for single workers, and family housing units available in some localities.

F. L. Guy of the general office and the division engineer of the Shasta Division are recruiting in Tule Lake for the Southern Pacific Company, which is seeking 1,500 track employees in the carrying out of a plan to replace Mexican nationals on all its lines from Los Angeles to Portland and into Utah.

Workers, who need not be experienced, may be from 18 to 55 years old. Starting pay is 62 per hour for eight hours, time and a half for the last hour of a nine-hour work day.

The Southern Pacific has immediate need for workers over a wide area, and information regarding the job offers is being made available through the block managers as well as the Relocation offices, the recruiters explaining the situation to the Block Managers Organization Wednesday.

The Great Northern is in need of more than 500 workers in the Butte division, the Spokane division and the Kalispell division, and in the vicinity of Klamath Falls, according to direct messages from Seattle, and from the Great Northern representative in Klamath Falls.

Rates of pay for inexperienced section workers are 62 cents an hour, for experienced workers 64 to 66 cents, and for gang foremen 74 cents, nine hours a day, the ninth hour paid at time and a half. Housing is included.

Details of the Great Northern offers are available at the Relocation offices.

FARM OFFERED RENT FREE
TO FAMILY FOR TWO YEARS

A 50-acre farm near Butler, Pennsylvania, is being offered by the owner, called into the armed forces, rent free, for two years to an evacuee family who will operate it. There is equipment for general and truck farming, and a six-room house with free gas for cooking, heat and light. Work also is available in the neighborhood on a daily wage basis. Butler is about 40 miles from Pittsburgh.

HORST COMPANY OF SACRAMENTO
STILL IS IN NEED OF FAMILIES

The Horst Company of the Sacramento area, former employer of many Tuleans in its orchards, still has openings for several families, in addition to single men who recently have returned. The Horst Company not only has sought to hire its old employees, but new ones.

FAMILY WANTED FOR NURSERY

A former officer with a Nisei unit of the U. S. Army in Italy is reopening his nursery in Pittsburgh, specializing in flowers, and desires a small Japanese American family to work for him, at \$100 a month for the man, plus housing. This is an opportunity for permanent work under favorable conditions.

MANY EMPLOYMENT OPENINGS AVAILABLE
IN LOS ANGELES AND VICINITY

The Los Angeles WRA office has written in response to inquiries from Tule Lake residents regarding the employment situation in that area:

"There is a rapid turnover in job openings and employers insist on a personal interview. It will be necessary for a member of the family to come to Los Angeles to investigate available employment offers."

"We have many attractive couple job offers," Los Angeles further advises. "The jobs pay \$150 to \$200 per month with room and board," and "we have openings for gardeners with housing, or on a contract basis without housing."

Short-term leave is available to family heads who desire to investigate the varied possibilities of the Los Angeles area, and full co-operation will be given by the Los Angeles WRA office in arranging interviews with potential employers.

SPECIAL OFFER TO TULE LAKE
FROM CLEVELAND INSURANCE OFFICE

From the Cleveland office of the WRA has come a special offer to Tule Lake made by an insurance office in downtown Cleveland for a young woman to work as a stenographer-typist. The company will pay \$125 a month to start, with increases as ability is proven, for a five-day, 40-hour week. This is a permanent position.

DOMESTIC POSITION FOR COUPLE
AVAILABLE IN MARYLAND HOME

B. A. Davenport, 612 East Leland Street, Chevy Chase, Maryland, is seeking a couple, preferably between 25 and 30 years of age, for work in his home. He will pay \$100 a month and furnish living quarters and meals. Mr. Davenport and his wife expect to move onto a farm in about six months, and interested persons should consider this feature.

FORMER TULEAN HAS OPPORTUNITY
FOR FARM FAMILIES IN MICHIGAN

A former Tule Lake resident, who has made a success of vegetable farming at Capac, Michigan, now desires two Tule Lake farm families to work with him on a share basis. He will furnish seed, fertilizer, equipment and assistance. Each family would farm 50 acres, furnishing all labor for planting, caring for and harvesting the crop, sharing profits on 50-50 basis.

Cliff Yoshimura, 4807-D, who returned recently from a visit to Capac, has full details of this farm offer.

英文記事飛龍譯

米國各地の前鶴嶺湖人からの消息

◎母・姉妹映画監督の家庭奉公に入る

末廣美恵子嬢からの便に依れば彼女が母親及び妹の十代子さんと共に加州ハリウッド附近ベルエアー市ロセインドライブ七番のブライアンフオイ氏夫妻の邸宅に就職した旨傳へてゐる。因にフオイ氏は二十世紀フグックス映画製作所の監督である。美恵子嬢の九月廿一日付の手紙には、日私達が月曜日勿々一緒に出来る仕事口をみつつけ得たのは幸運の至りであります。氏夫妻は大變よい人達で私達と親切にして呉れます。此處ベルエアーに在るフオイ氏の邸宅は美麗で且つ巨大なものであつて室内の掃除やその他の容易ではあります。私が私達はこの仕事を楽しみます。とあつた。

⑥ 田口ハシケ君のシカゴ市からの後報

前鶴嶺湖第五十二區五くA居



住者で、目下南ウオーバツシ
街八百二十五番のYMCAホ

ス工科大李通季中の田口ハン
ク君に依つて選擇された科目
は静体、動力、及び微積分の
三學である。彼は一匹先きの
ステイゲンズホテルに午後四
時から午前一時までの間給は
として働いて居るが、工科大
學の夜學部通季を企圖する彼
はホテルの支配人に就勤時間
の書面問への要請を叩出して居る
のである。

又ハシク君は去る九月十七
日附の南京獄事件の後報と
して左の如く傳へてゐる。即ち
曰これに、或一世所有の不
平で起つた事件である。私
は彼に南京獄の退治を要求し
たのである。翌日、書食店散歩
から歸つて見ると彼は一生醫
命に成つて害蟲の殲滅に當つ
て居た。しかも衝風燈を使用
してゐる。私は生れて始めて
シカゴ人は南京獄を衝風燈
で殺すのだと知つた。それが

す本と彼はマトレスを消毒し
た。此の時思つたことだがシ
カゴ市の二倍の人口を擁する
ニューヨーク市は火焔放射器を
使用するならんと。然るに私
は其晩再び耐火耐毒の南京虫
に襲撃されて遂にYMC Aホ
テルに退却した。

◎ フロリンの住宅に帰還

最近迄、龍嶺湖の転任事務所
に備いて居た閑口ルシイル嬢
はフロリンに転住。可。私達は
家族全部フロリンの自宅に帰
還した。四旨書翰を寄せ、
可。帰還した当所は大變家内
が清かつたが、今では住むこ
とが出来る様に成つた。私は
目下サクラメント市のF.L.
アダムス齒科医の家庭に妻公
を置いて居ます。可。

◎華府にて新らしき朋友を得

清田タム君の報告に依れば、
彼は華府キヤルウアリバプテ
スト教会にて新らしい友人と
得た由、彼は該教会の牧師に
タマインアレンサ吏の紹介
状を持参せしものである。

⑤ 姉弟ロンドンスタートの学校に入る

德

鶴嶺湖から去る九月四日ニ
 ニューヨーク州ロークエスト市向け
 出發途上ミルワキ市を訪問
 し此の臨坂ルビー嬢及び久君の
 後便に依れば、彼等はミルワ
 キ市の本ステルに九月八
 日から十三日まで滞在。九月
 十三日にはロークエスト市に
 到着したが、バフロ市からロ
 ークエスト市までは思掛けなく
 もWRAのクラフ氏の自動車
 にクリーヴラント市の執任者
 務席のノブル嬢と同乗したの
 であつた。ルビー嬢はローク
 エスター市到着後の通信に、
 ミルワキ市は自分が歴
 訪した市の中で最も美しい市
 の一つであつてそれ無比で
 当ロークエスト市は穀風号
 でありますが私は依然として
 此の市に住みたいと思つて居
 ます。ロ市到着第一日に私は
 ノーブル嬢のお蔭でロークエ
 スター大學に入學する事が出
 來ました。ルビー嬢の通學し
 て居る音楽校は此の大學の一
 部である。私は高校で修業し
 た科目及び學歴に對する實問
 が有つた後入學を許可されま
 した。ルビー嬢の語では彼
 等はウインディヤード二百四十三
 番のウインツル氏夫妻の許に

傷き弟の久君はロウエンツアル氏の伯父母であるハリス氏夫妻の家庭にて傷いて居ると。

◎ 聖林の河辺惠氏一時歸所

聖林タンデードライブ四一五番
のダンテイング氏夫妻から休暇を
得た河辺憲氏は今週末夫人呼寄
せのため帰所の豫定である。

ベルディング夫人は河辺氏の事は振りに感心して此度の譽である。ベルディング夫人は函々旅行するので河辺夫人はべ氏夫妻旅行中は留守番役として全權を身へられるものである。現在は彼氏夫妻はニューヨーク市に一月の旅行に出て居るのである。河辺氏が夫人呼奇のため當センターに帰所出来たのもそのためである。ベルディング氏は四熊府の廣告業フット・コン及びベルディング会社の理事長であつて、當センター法律顧問であるルイス・メイ氏に依頼して河辺氏の就僱を得たものである。最近のべ夫人の書には私は河辺氏が氣に入りました。河辺夫人の出世を待つて居ます」とあつた。

◎夏原ベテノ鑛ニヤトル市に就テ

彼せはシャトル市に金曜日に来り、月曜日からはシャトル市連にキング郡戦争及びカムニデーテスト事務所、タイヒストとして働き始めた。同事務所には彼等の外ミニネボカ出身の二嬢が就働中であらう。

英文記事 翻譯

鐵道会社目下多數の日本人労働者

募 集 中

エス・ピー・及びグレート・ノーザン鐵道会社は線路工事其他の二年以上の仕事を當該湖湖センタールに照会して來てゐる。鐵道会社に對して住宅を提議又地方に依つては家族持にも住宅を提議する。シヤスタカ面運轉技師及び公共事務所のF.L.がイ氏はエス・ピー・会社を代表し、センタールにて線路工事の一、五名の労働者を募集して居る。この行動は政府からサポートラント及びエタ湖湖の鐵道会社と線路工事に従業中のメキシコ人と交代するためである。経験は必要でない、労働者の年齢は十八歳より五十五歳まで一日九時間仕事で初給は八時間まで一時間六十二仙で最後の一時間は一時間半支拂い。エス・ピー・は雇況を区域に亘つて労働者を必要として居る。仕事に關する詳細は該湖湖湖センタール事務所に於て得られる。募集者は去る水曜日に支配人本部にて資料の説明を試みないので有った。

グレート・ノーザン会社はバットスボークン、キヤリス、ベル、並にアラマス、フル区域に於て五百名の労働者を必要とする。シヤトルより直接通信及びアラマス、フルの代表者は傳へて居る。無經驗な線路労働者の給料は一時間六十二仙、経験有る者は六十四仙から六十六仙まで、フーバーマンには七十四仙まで支給する。一日九時間仕事で最後の一時間は一時間半の給金を支給する。家族は会社提供の詳細は該湖湖湖センタール事務所にて。◎向ふ二ヶ年間農園を無料に

又附近に日傭取りの仕事口あり。因該湖湖センタールは、バットスボークン、キヤリス、ベル、並にアラマス、フルの区域に於て五百名の労働者を必要とする。シヤトルより直接通信及びアラマス、フルの代表者は傳へて居る。無經驗な線路労働者の給料は一時間六十二仙、経験有る者は六十四仙から六十六仙まで、フーバーマンには七十四仙まで支給する。一日九時間仕事で最後の一時間は一時間半の給金を支給する。家族は会社提供の詳細は該湖湖湖センタール事務所にて。◎一家族苗木園にて

又附近に日傭取りの仕事口あり。因該湖湖センタールは、バットスボークン、キヤリス、ベル、並にアラマス、フルの区域に於て五百名の労働者を必要とする。シヤトルより直接通信及びアラマス、フルの代表者は傳へて居る。無經驗な線路労働者の給料は一時間六十二仙、経験有る者は六十四仙から六十六仙まで、フーバーマンには七十四仙まで支給する。一日九時間仕事で最後の一時間は一時間半の給金を支給する。家族は会社提供の詳細は該湖湖湖センタール事務所にて。◎一家族苗木園にて

又附近に日傭取りの仕事口あり。因該湖湖センタールは、バットスボークン、キヤリス、ベル、並にアラマス、フルの区域に於て五百名の労働者を必要とする。シヤトルより直接通信及びアラマス、フルの代表者は傳へて居る。無經驗な線路労働者の給料は一時間六十二仙、経験有る者は六十四仙から六十六仙まで、フーバーマンには七十四仙まで支給する。一日九時間仕事で最後の一時間は一時間半の給金を支給する。家族は会社提供の詳細は該湖湖湖センタール事務所にて。◎一家族苗木園にて

又附近に日傭取りの仕事口あり。因該湖湖センタールは、バットスボークン、キヤリス、ベル、並にアラマス、フルの区域に於て五百名の労働者を必要とする。シヤトルより直接通信及びアラマス、フルの代表者は傳へて居る。無經驗な線路労働者の給料は一時間六十二仙、経験有る者は六十四仙から六十六仙まで、フーバーマンには七十四仙まで支給する。一日九時間仕事で最後の一時間は一時間半の給金を支給する。家族は会社提供の詳細は該湖湖湖センタール事務所にて。◎一家族苗木園にて

Tule

RESETTLEMENT NEWS

Number 27

Tule Lake Center, Newell, California

October 5, 1945

NISEI IN ST. LOUIS OFFER ADVICE TO THOSE WHOSE PARENTS REMAIN IN CENTERS

"There are evidences that the Nisei are neglecting their responsibilities toward their parents," says the latest issue of The St. Louis Nisei, a newsletter published by the Nisei Coordinating Council of St. Louis, Missouri. "In many cases the aging parents are unable to decide without some moral support of their Nisei children. This is a late date, yet while we have still the services of WRA it is not too late to aid in our parents' resettlement."

"This suggests that the WRA will not be present much longer. For those of us who have looked to the WRA offices for so much assistance, there will be a void difficult to fill. On this, too, for our mutual welfare, we might study with interest and benefit. The net result, however, is a dispersal of the members of our families. Every effort should be made to unite family members, and in this realm we might make prompt decisions now."

This advice was offered primarily to Nisei who have resettled in St. Louis, but it offers food for thought for all Nisei, outside centers or in.

The newsletter also quotes J. S. Hikida, formerly of San Francisco and Gila, now with WRA's Chicago Area Office, as expressing his opinion that the future for Nisei is bright in the Midwest and in the East, and as feeling that Issei parents should be willing to sacrifice some of their desires by encouraging the younger generation to resettle in those sections.

Mr. Hikida suggests that cooperation of Nisei and Issei to the fullest possible extent is necessary for satisfactory resettlement.

Teachers Asked To Preserve Democracy Six hundred teachers attending the recent Sacramento County Teachers Institute in Grant Union

High School in North Sacramento were asked by R. E. Golway, Sacramento County superintendent of schools, to "maintain a peaceful and democratic attitude and condition" in schools to which Japanese Americans are returning.

"It is up to the school people to see that children who are prejudiced are talked with firmly and convincingly so that a democratic atmosphere is maintained," Mr. Golway told the teachers.

He challenged the teachers to "achieve as much in the interests of peace as you did in giving unstintingly of effort and time to meet wartime needs."

Teruo Ishikara Is Enrolled At State College An outstanding Tri-State High School student who left Tule Lake in September reports he is registered and attending classes at Washington State College at Pullman. He is Teruo Ishikara, who made a brilliant scholastic record here. Teruo is working part time in the college kitchen.

"I hope to earn enough money to pay my board and room at least," he writes.

"I work about two hours every day so it does not interfere very much with my studies. I enjoy my new life."

Racial Harmony In Hawaii Is Related

Two Hawaiian officials of the CIO International Longshoremen's and Warehousemen's Union, in San Francisco Tuesday on their way to Washington to attend a meeting of the union board, declared racial harmony in the Hawaiian Islands to be the basis of the union's economic and political power there. They are Jack Kawano, of Japanese ancestry, who is president of a longshoremen's local, and K. K. Kam, of Chinese origin, who is a member of the international executive board.

The two men worked together closely in Hawaii throughout the war. They are accompanied on their trip by Jack Hall, the union's regional director in the Hawaiian Islands.

Minneapolis Mayor Names Housing Unit

Mayor H. H. Humphrey of Minneapolis has created a housing committee of 16 prominent Minneapolis citizens, including a representative of WRA and civic leaders, part of whose responsibilities will be to give resettlers a "break" in obtaining temporary housing.

It will be the task of the men and women of the committee to find and list vacant buildings, such as carriage houses, garages and stores which may be converted to temporary housing, and to persuade families with both winter and summer homes in the area to release one for rental.

A hostel now is ready to open also in St. Paul, across the river from Minneapolis. James Hiner, Jr., Minnesota Relocation Officer, reports that in addition to a great many job-housing combinations for farm and domestic work, thousands of jobs are open in the Twin Cities of Minneapolis and St. Paul in such industries as meat packing, food processing, restaurants, Hotels, department stores and railroads.

More News Is Received Of Downbeats

Kay Yoshida, member of The Downbeats, snappy Tule Lake orchestra which has resettled almost in its entirety, reports his safe arrival in Los Angeles, and that he has talked with Paul Robertson, former Tule Lake Assistant Project Director in charge of Operations, who now is Southern California area supervisor for WRA. Kay is working as a stock clerk for the Los Angeles Chamber of Commerce while he is on the trail of a department store job.

From Pittsburgh George Nakao and Kayao Motoyama, a report on whose arrival was received recently, write that they are living with Ed and Bettie Shimizu, former Tuleans and "really taking in the city."

NEW RESETTLEMENT OPPORTUNITIES ARE OFFERED DAILY-----VISIT YOUR RELOCATION OFFICE

Southern Pacific Returns Machinist To Former Job

An encouraging indication of the trend of sentiment of employers on the outside in regard to return of valued employees who were evacuated at the beginning of the war is the experience of Tomozu Ishii of Tule Lake, who is going back to work for the Southern Pacific Company at Sacramento at his former specialist rating of machinist.

Before the war Mr. Ishii established a record of 21 years of service with the Southern Pacific, at Sparks and at Sacramento, and now he has the opportunity to take up life again where he left off at the time of evacuation.

"You may have Mr. Ishii report to me at his convenience," A. B. Wilson, superintendent of motive power at Sacramento recently wrote to Tule Lake, "and we will arrange for his re-employment in his former position."

Mr. Ishii is one of the first specialized workers of Japanese ancestry to be returned to their jobs by the Southern Pacific. For the last year and a half he has been employed as a machinist in the machine shop division of the Tule Lake garage, under the supervision of D. D. Campbell, Assistant Equipment Maintenance Supervisor, where he has been considered a top flight worker, and where he has maintained his experience and knowledge to return to his railroad job.

The Southern Pacific Company at present is engaged in an intensive recruiting campaign in Tule Lake Center for workers, and is prepared to sign contracts before workers leave the center. Details of its employment offer, in all instances including housing, are available both at the Relocation Offices and from block managers.

Great Northern Seeks Specialized Railroad Workers

In addition to its recently announced offer to employ more than 500 men on track work, the Great Northern Railway Company through the office of the division superintendent in Seattle has informed Tule Lake Center that it desires also mechanical men, including machinists, boilermakers, machinist helpers, car men, oilers, sheet metal workers, carpenters, car repairmen and blacksmiths, at Seattle, Everett, Delta, Skykomish and Spokane.

To qualify a worker must be not more than 45 years of age, and must have served apprenticeship in his field or have had four years' practical experience.

Cleveland Basket Factory Needs Men And Women

A basket factory in Cleveland is in need of both men and women workers to replace employees who are returning to the West Coast. The wage is 60 cents an hour for men and 55 cents for women. Dormitory accommodations are furnished without charge.

This company, reports the Cleveland Relocation Office, has been employing many Issei who have been pleased with their work in the factory, and with conditions and acceptance in the community.

Ozarks College Offers Ten \$200 Scholarships

The College of the Ozarks, Clarksville, Arkansas, is offering ten \$200 scholarship to Japanese American students, with supplementary scholarships of \$50 each also possible. The scholarships thus provide almost the cost of attending the college for nine months, which is \$375. The College of the Ozarks is a Presbyterian school, but students of all creeds are eligible.

Homes Offered School Girls In Portland

Several offers of homes in Portland for school girls in exchange for light duties and with some added compensation have been received by the Relocation Division. These have been investigated to assure that in each instance the attitude of the employer will be sympathetic and cooperative.

Mrs. Hilmar B. Grondahl wants a girl mainly to care for a 10-year-old son in the evenings when the parents are away, which is frequently as Mr. Grondahl is music critic for the Portland Oregonian. The girl also would assist in preparing the evening meal and serving it, and would wash the dinner dishes, and the breakfast dishes Saturday and Sunday, these services paying for board and a private sitting room with combination radio and Victrola, any other work done being paid for at the rate of 40 cents an hour. The girl would attend Lincoln High School, notably fair in its attitude toward Japanese Americans, with transportation in the mornings in Mr. Grondahl's car and in the evenings by bus.

Mrs. Charles E. B. Wright, 1911 Myrtle street, SW, and Mrs. Philip Joss, Route 5, Box 991, each will take a girl into her home. The women are cousins and in daily contact, and suggest that girls who are related or who are friends would be happy in these positions.

Mrs. Robert Strong, 2525 Montgomery Drive, SW, is interested in a girl who can cook.

Mrs. Ivan Bloch, Route 1, Box 133, Lake Grove, near Portland, wants a girl to help with two children and with Saturday work.

Former Tulean Sends Offers From Chicago

Harry K. Mayeda, former Tule Lake resident now an executive in the personnel department of the Curtiss Candy Company in Chicago, has informed this center of the following jobs offered by his company:

Sixty girls---Filling cellophane bags with assorted nuts, checking weight, heat-sealing bags and packing in cartons.

Twenty girls---Wrapping candy bars and packing in cartons.

Seven girls---Processing candy wrapping paper and stacking on movable shelves.

Four girls---Filling glassine bags with muffin mix powder, weighing, sealing and packing in cartons.

Three girls---Operating gum wrapping machines and packing in boxes.

Wages 55 cents an hour first 30 days, 60 cents thereafter, time and a half for over 40 hours.

對
し
忠
告

此の忠告は又單に聖ルイス市に転せり二世に發せられぬものであるがキヤン内外とは相はらず全二世の玩味すべき事項である。

新聞書狀は更にシカゴ地方のWRA転任事務所勤務中の元桑港及びヒウ転住所のJ S

④ 教師に民主主義精神の保全を徹底

北サクラメント市のクラントユエ
ン高校に於て備されぬサクラメン
ト郡教師会に集つた著名の
教師連は郡學校監督官R E
ールウエイ氏は依り曰ふ市民の學
徒の歸還しつゝある學校にては
平和な民主主義的な態度並に
狀態を維持する様を請された
のである。

偏見を有する生徒に納得の
行くやうに嚴として説得、民主的
空氣を維持するのは教師の責任
である。と語つた。

氏は語調強く、日戰時に對應して努力せらる様は、平和の爲にも同様の効果を擧げて貰ひたい。

卷之四

二名のハワイ C.I. 国際仲仕及び倉庫労働組合の役員は華府の組合理事会出席の途上、墮日乗港にて労働組合がハワイに於て経済的に又政治的に緊要があるのはハワイの人々間の願和が根本原因である旨語った。

此の二名はハワイローカル仲仕組合会長日米市民の河野千ヤツク君と同じく国際理事会の一員たる支那系市民の K.K. カム君である。

二人は戦時中もハワいで仲睦まじく働いたものである。彼等は労働組合地方監督のデヤツクホル氏に随行せるものである。

◎ミキアホリス市長家屋敷
員を指命

ミネアポリス市長 H. H. ハンプ
リー氏は今回 WRA 及び市の代

又ミネアポリス市から河向
の聖ポール市にも木ステル
を開設する許りに成つてゐる。
ミネソタ報住事誌音せしム
スハイナージユニヤ氏の報告
に依れば多數の農園及び家庭

奉公等の仕事以外に肉類包
藏、食料野藏、レストラント、
ホテル、百貨店及び鐵道会社
等に數千の雇職口が双子市と
して知られて居るミネアポリ
スと聖ホールの兩市にあると。

④ ダウンビーツ楽士 後報



ビーツの一員、吉田ケイ君は
 羽振への安着を期し、前鶴嶺
 湖副所長で、作業部主任、現
 在WR A 轉任事務所南加支部
 監督ホル、ラバートソン氏
 に面会した旨傳へて居る。

因にグザインピーツ樂隊
士は殆んど全部転任して居
るものである。

カー君は、目下舊府商議
会所の在庫品係りとして就
中であるが、出来得れば百
貨店の社事口々と物色中で
ある。

又ヒツバーが市からの情報に依れば、中尾ザヨリゲと元山牟雄の両者は目下前橋嶺南人である清水エツド、並びにベター両氏の家に寄寓して、市の見物に余念無く旅情を温めてゐる。

而君は九月十七日オヤン
ター出發ペン州ピッパীগ
市に向つたのであつた。
彼地にあつては、市に結
成されて居る軌道委員余員
又は友人達の歓迎を受けた
事や、市到着当時の情况
は既報の通りである。

鶴嶺湖オーケストラ日ダウ
ン・ピーツはの樂士であつ
た彼等も今の聲、樂器を奏
でる暇なく觀光氣分に満喫
してゐると。



Tule RESSETLEMENT NEWS

Number 28

Tule Lake Center, Novell, California

October 10, 1945

RESSETTLED TULEANS ENTER GREAT VARIETY OF ACTIVITIES IN NEW LIFE ON THE OUTSIDE

Masako Manji The former popular secretary in the Tri-State High School office, Masako Manji, has written from San Francisco to report that she is very pleased with her life as it now is arranged.

"I find that San Francisco is very crowded, especially on the streetcars," she says. "Really, we're all packed in like sardines, and this is no exaggeration. With all this, I find that people are very nice and I do like living here."

"At present I am working for the U. S. Social Security Board in the area branch downtown. It's a CAF 2 position and I enjoy my work. I came in as a stenoclerk, but I'm actually doing machine booking. Coworkers are very nice and lots of fun. It really is very different from what I was doing. Everything new and different, as it is said—always seeking brighter opportunities."

Max Hanamoto The success of the Omaha Assists With Evacuee Reception Committee's first of the season party September 22 at the YWCA ballroom was credited to the work of the program committee, of which Max Hanamoto, formerly of Tule Lake and Auburn, California, was assistant chairman.

The hall was decked with green, and the table candles were set among pine boughs and menu cards. The 65 persons present enjoyed an evening of dancing after dinner, and an entertainment program with Howard Kumagi, formerly of Manzanar and Los Angeles as master of ceremonies. Others serving on the program committee with Max were Miss Sachiye Endo, chairman, Poston and Salinas, Jerry Haruta, Jerome and Stockton, Miss Elsa Ito, Rohwer and Stockton, and Miss Doris Matsunami, Topaz and Sacramento.

Former Tulean Miss Setsuko Miyazaki of Is Married Tule Lake and Sacramento, In Chicago and Kay Liya of Jerome and Hanford, Calif., were married September 23 in Thorndike Hilton Chapel of the University of Chicago, the Rev. Sam Takagishi performing the ceremony. They plan to make their home for the present at Burlington, Missouri, near Kansas City, where Mr. Liya has been engaged in farming.

Tuleans Arrive Frances and Rose Fukuniyo In Buffalo recently arrived in Buffalo, N. Y., from Tule Lake Center, and were met at the station by their cousin, Mrs. Betty Sagara. Rose is working as a practical nurse in the maternity ward of a Buffalo hospital and Frances is attending high school.

Portland Arrivals Hani Yamada and Mary Furukawa arrived in Portland last week to work.

Mary Morimoto Registered in Whitworth And Family College, near Spokane, In Spokane Washington, Mary Morimoto, former Tule Lake student, wrote about the doings of herself and her father and mother just before school started October 1.

"We just got settled," she reported. "Dad and Mother have rented a house right near Whitworth College. I like it out here. The people are very nice, especially the dean of women and the registrar."

"Mother and I have been cleaning rooms and windows ever since we got here. Dad is painting this and that and helping clean windows, too. Mother and Dad seem content with everything. Mother will probably start working in the kitchen day after tomorrow (September 29) as the students will start coming in then."

"This is a small Christian college. It's about seven miles north of Spokane, surrounded by lots and lots of pine trees. It's quite cold, though, and people here say it usually snows two or three feet in the winter. About once every 10 years, they say it snows five feet."

"It is great being outside again. I wish I could have left Tule earlier and finished high school in a real school."

Takaki Morimoto, Mary's father, was chef of Block 13 in Tule Lake and is a talented artist. Her mother also is an artist.

Mother Joins Mrs. Tatsu Kana of Topaz Daughter In and Oakland recently joined her daughter, Mary, formerly of Tule Lake, who is the wife of Dr. Hara, St. Louis physician. In addition to Dr. and Mrs. Hara, the family consists of their son, Kevin, and Mrs. Kikue Hara of Topaz and Oakland. They live at 457 Ridge street, Webster Groves, a suburb, in a recently purchased home. Dr. Hara is resident physician at City Hospital and Mary is a laboratory technician at Deaconess Hospital.

Memorial A memorial service Service Held was held at the Church of the For Soldier Redeemer in Chicago recently for Sgt. Joe Isuru Kadoyama, who was killed in an airplane crash August 13 while flying from the Philippines to Okinawa. His parents, Mr. and Mrs. H. Kadoyama, formerly of Tule Lake, and his wife live in Elmhurst, Illinois.

Perry Saitos Perry Saito, formerly of Enjoy Life Tule Lake and Aberdeen, Wash., are enjoying life in Bloomington, Ill., where Perry is a theological student at Illinois Wesleyan and is preaching each Sunday in various churches. He is scheduled to address the Rotary Club October 25, as a part of his participation in community life.

MARINE CORPS MAJOR, VETERAN OF 26 MONTHS IN PACIFIC, REQUESTS TULEAN COUPLE & SINGLE MAN

Major William H. Roosevelt, who is being discharged after serving 26 months in the South Pacific war theater, desires a domestic couple and a single man from Tule Lake Center to work for him at his home which is located about 20 miles from Philadelphia, Pa. Major Roosevelt, who was with the Third Marine Division which fought in the Bougainville and Guam campaigns, has written directly to the Relocation office at this center to make his request for domestic workers and specifies that he would like to hire people from Tule Lake Center. In his letter, dated September 26, he writes, "There is just my wife and myself in the family. The house is not large, but does have a servants' wing with bedrooms and bath. Before the war a competent inside man could easily handle the cooking and inside work, but now it might be necessary to have a couple.

"Also, I would be interested in a man for outside work. Due to the neglect of the war years, the work at first would be cleaning up, a few small trees to be transplanted, a vegetable garden in the summer, and general outside maintenance," he concludes.

The major specifies that he would prefer to employ citizens of the U. S. The wages would be in line with prevailing pay for the type of work in that area.

His address is: Maple Glen, Montgomery County, Pennsylvania.

Middle Aged Domestic Couple Wanted Near Oakland

There is an offer from Oakland California, for a childless couple to work in a home about 30 miles from Oakland and 40 miles from San Francisco. Dr. J. Douglas writes: "We are seeking a Japanese couple of middle age who have no children and who are looking for a good home and permanent place to live. The wife to do all the cooking and housework and light laundry work for a family of four; the husband to take care of our two acres of property, now the lawns, do the planting and general gardening work. The quarters provided are as fine as our own and were formerly used by our guests. They consist of a kitchen, bathroom, utility room and double bedroom. They are beautifully furnished and not servants' quarters as are generally provided. We would prefer a couple between 40 and 50 years of age.

"The couple must be able to speak and understand English," he concludes.

The salary is \$100 per month plus maintenance and quarters.

Laundry Workers Needed in Sidney, Nebraska

Asataro Tokunaga owner of the Sidney Laundry, has requested three experienced workers. Three of the original six positions have been filled by former employees of Mr. Tokunaga, however there are three positions still open. Housing is said to be available for those accepting positions.

Good Opportunity on Pittsburgh Poultry Farm

An experienced man is requested to work on a poultry farm in the Pittsburgh area. The salary is \$150 per month and housing is provided.

Produce Man In Pittsburgh

A cooperative needs man to do buying at \$37.50 a week.

SPECIAL CARLOAD OF WORKERS LEAVES TULE FOR SEABROOK FARMS

Seabrook Farms, N. J., is the destination of over 50 persons who have accepted employment in New Jersey. Although there is only room for about 15 families on this farming project, there are any number of opportunities for single men. The original offer from the Seabrook Farms called for 131 families, but most of the family offers have been filled. Single men, however, will be taken at any time.

Year 'round, permanent employment and adequate housing is provided. Many Japanese are now employed there and it is the policy of the Farms to employ those of Japanese descent.

SOUTHERN PACIFIC JOB INFORMATION AVAILABLE AT BLOCK MANAGERS HEADQUARTERS

Track workers and those interested in other Southern Pacific R. R., jobs are asked to contact Zenshiro Okubo, Central Block Manager, at his office at 1608 in the colony. Mr. Okubo has pictures of housing available, places where workers are first needed, and all other information pertaining to Southern Pacific's offer.

Permanent jobs, free hospitalization and free medical attention, permanent housing, free transportation via its pass system and an arrangement for old-age pension are among the many features of Southern Pacific employment.

Offers For Workers Come From New York State

A couple with one child in school is desired to work in a church home in Fairport, N.Y. The husband must be mechanically inclined. He is to do repair work on light fixtures and act as handyman. Wife to help about the home. The wages are \$100 per month plus room, board and laundry, for the husband and \$65 a month plus room, board and laundry for the wife. This offer is a special offer to Tule Lake.

Dairy-farm worker and wife---are offered year 'round employment on a dairy farm at Spencerport, N. Y. An eight-room house, milk and a garden plot are provided in addition to a monthly salary of \$100. This is for a 10-hour work day, 6 days a week.

At present there are two other men employed on the farm. There is part-time work for the wife at 50 cents per hour which is the nature of housework. A school bus passes the house.

Man and wife wanted in Dunkirk, N.Y. to work as domestics. The wife to do household duties and husband to be a caretaker and handyman. The wages are from \$125 to \$150 plus maintenance.

英文記事 翻譯

太平洋戦二十六ヶ月参戦の

古参海兵團少佐

鶴山領湖の夫妻者及び独身者一名を求む

南太平洋に戦線すること二十六ヶ月、除隊したつた誇りのウイリアム・ルースベルト少佐はペンシルヴァニア州の市から二十哩余り離れた彼の邸宅にて家庭奉公として働いて居る。鶴山領湖の夫婦者並に独身者一名を物色中である。

海兵團第三師団附屬としてボーカンザイル及びグアム戦に参戦の経験と有するルースベルト少佐はセンターの戦任事務所に直接書信を寄せて家庭奉公人を求め、鶴山領湖人を雇傭したと三日附言して居る。

「家庭奉公とは私と妻の二人しか居ない。家庭は大きくはないが、奉公人用の寝室や風呂室等備部つきの家である。最前には料理や掃除等の室内仕事をすること一人馴れた人があれば充分であつたが、現在は夫婦者が必要とする。又外部の仕事をする男子一名を希望する。戦時中閉居されて居る家の廻りの掃除や、灌木の植替へ、夏季の野菜畑作り、理他の雑用が主なる仕事である」と結んで居る。

少佐は日米市民を雇傭したき意思を明記して居る。給料は同地方の現行率にて支払ふと。因に十月一日以降の彼の住所はペンシルバニア州モンロウモリ郡メイプルクレンである。

◎ 中年の夫婦者 オークランド 附近に 入用

加州オークランド市から三哩離れたオークランド市から三哩離れた港から四哩離れた場所にて家庭奉公として子供無しの夫婦者入用。ゼイグラーズ巨師は書翰に、

「吾々は子供無しの中年の日本人を希望。良家に永続的居住所を望む者を求めて居る。あせむの方は、四人家族の全部の家庭料理、室内掃除及び軽い洗濯仕事。夫の方は二英畝の地所、庭のやり刈、灌木植込其他の一般庭園作業である。夫妻者の使用に供せられ、別宅は立派なもので、夏季客の爲に設けられて居るものである。即ち台所、風呂部、洗濯部、及

が寝室である。室内は美麗に装具してあり、通常奉公人部屋には見られない立派なものである。又々四五十歳間の夫妻者を望むものである。夫妻者は英語の解る人であること。山と、結んで居る。月給は百円で、家屋及び食料付きのもの。

◎ ネバラスカ州 シッドニーにて 洗濯業 働きを 求む

シッドニーランドリー所所有者 徳永

徳永太郎氏三名の経験者入用。六名募集。三名は既に徳永氏の前被傭者にて満足された由。但し、残りの三名は今尚物色中のもの。応募者には家庭の便宜がふらねる由。

◎ ビツバゲ着 鶏場 有 初に 就職 口あり

経験者男子ビツバゲ地方の養鶏場にて入用。月給百五十円、家庭提供。

◎ ビツバゲの一消費組合 野菜屋 働き 入用

擴張中の一消費組合店、野菜類の買出し、陳列及び賣捌きに男子一名入用。初給三十七元五十分。野菜部の支配人に昇格する可能あり。

◎ 特別列車 シーズバック農 場向け 出發

ニューヨークのシーズバック農場が、當地を出発就職する五十名の入達の目的地である。家族持ちには十五家族の余裕があるのみだが、独身者には多数の仕事がある。最初の募集は百三十二家族で有つたが、現在では殆んど全部の応募者を見て居る。然し、下り独身者は何時でも受理する。

年中仕事であつて、家屋は提供される。目下多数の日本人就職中で、該農場の方針は日本人の雇傭にある。

◎ エスビー 鉄道 会社の 就職 口に 関しては 正支配人 本部にて 詳報を

線路工事其の他のエスビー鉄道会社の仕事に関心を有する者は、第十六区ハの正支配人本部内の大久保善四郎氏の許へ照会されたい。大久保氏は、該会社に出の家の写真、最も速急に労働者が必要とする地方其他に、関する情報を入手して居ると。永続的仕事、無料入院及び医療、恒久的家屋の提供。バスに依る無料旅行、退職金當

の設備等はエスビー就業者に与へられ、多数の特権の一つである。

◎ ニューヨーク州からの 就職 申 出

▲フエーボットの教会附屬幼稚園、孤児院、客所にて、夫妻者や、幼少年齢の子持入用。夫は概ね才能を有する者であるべき。仕事は電気器具類の修繕及び粗務。妻は家庭仕事、洗濯、目給は六百五十元、十部屋、食料及び洗濯は無料。これは特別に鶴山領湖人に与へられた就職機会である。

▲酪農仕事に天恵者。スペンサーホーットの酪農に年中仕事として、八室の家屋、牛乳及び畑地提供の外、食料支拂。仕事は一週間、六日一日十時間。目下二名該農場に就職中。妻には新聞仕事として、一時同五十分の家事仕事あり。學校用バス、家の前まで送る。

▲タンカーに於て家庭奉公に夫妻者入用。妻は家事仕事。夫は庭園仕事其他の雑用。給料は百五十元乃至百二十五元及び給付として別宅提供。

英文記事 翻譯

外部に於ける前鶴嶺湖人の

活動振り

△満司政子嬢の桑港便り

前所内高校の書記で人氣者の満司政子嬢は桑港から書きて喜せ現在の環境に非常に満足して居る旨傳へて來て居る。即ち、私は桑港が大変難着して居る事實を發見しました。特に電車一杯です。船詰めだと言つても決して過言ではありません。斯る状態に在つても私は桑港が好きです。人は私は大變親切です。目下私は聯邦政府のソーシヨルシヤユリテイ局の下町支部内に於いて居ります。仕事はAF2の地位であつて、大變樂な仕事です。私はステノグラフィとして就職しました。實際はミシン簿記です。同輩は非常に親切で面白く仕事することが出来ます。今迄して居る仕事と趣を異にし、全てが目新しく變つて居ります。古言の如くいつも輝ける將來に向つてねと潑刺なる筆致で終んでゐる。

△濱本マックス君、オマハの社交会を援助

去る九月二十三日市のYWCA社交会に於て催されたオマハ歓迎招待委員会の一シーン第一回目の社交会成功の裏にはプロگرام委員の業績が著るあり。元加州オースティン湖湖人濱本マックス君は同委員会の副委員長であつた。委員は緑色に飾られ、蠟燭は松の枝やメニエーカードの中心に配置され、六十五名の人達は晚餐後のダンスに愉快な一夜を過ごしたのであつた。又余興は元湖湖人及びマックスの熊本ハワード君が司会した。因にプロラム委員として勤められた人々は元サリナス及びボストンの遠藤孝代委員長、元スタックトン及びデロームの香田ゼリー君、元スタックトン及びローワの伊藤エルサ嬢並に元サクラメント及びトパズの松波ドリス嬢の諸氏であつた。

△前鶴嶺湖人シカゴ市に於て結婚

元櫻府及び鶴嶺湖の多崎節子嬢とハンフォード及びデロームの宮ケイ君とは去る九月二十三日シカゴ大學のトーンダイクホールに禮拜堂にて高岸サム牧師司式の下に華燭の興を挙げたのである。新夫妻はスズンズシナイ所近のミソリー州ボーリントン市の夫男經營の農場に一先づ落着く豫定。

△鶴嶺湖人バフ市に安着

福宮フランシスとローズの兩嬢は最近オセンター出發ニューヨーク州バフ市に向つたが、彼地に安着するや、從姉妹の嵯峨良子夫人が驛に出来たので有つた。ローは嬢は一バフ市の病院内産院室に實地看護婦として又フランシスさんは高校通學中である。

△ボートランドに出市者

小田ナミと古川メリー嬢は仕事のためボートランドに出市。

△森本メリー嬢及び一家スポーケンに出市

ワシントン州スポーケン市附近

のフイットワット大學に入學した前鶴嶺湖高校生徒森本メリー嬢は彼女一家の近況を左の如く報じて居る。即ち

「私は遠くやつと落着きました。父母は大學の近くに家を借りて居ります。女子部の教頭と登録係りの人は懇切です。私と母は此處に來てから掃除に追はれ通して居る。父はあれこれペンタリて居ります。父母は全てに満足するようです。母は學校のケツンで九月二十九日から働く様になるでせう。此の大學はキリスト教徒の一大大學です。スポーケン市から七哩余り北の方に在つて多數の松林に圍まれて居ります。此處は大變寒い所で人の話では冬になれば、二三呎の降雪が有るそうです。そして、十年に一度は五呎の降雪が有ると言つて居ります。再び外部に出ることには大變愉快なことです。今と成つてみれば、今少し早く鶴嶺湖を出て外部の良い高校で學ぶべきでした。因にメリー嬢の父親森本孝樹氏は第三十三區の地主で有る。父母両方共有能な風流である。

△母親聖ルイス市の息女と同棲

元王府及トパズの加納タツ夫人

△兵士の追弔会

去る八月十三日フイリッピン群島から沖繩島に飛行中事故で墜死した故門山謙軍曹の追弔会が最近シカゴ市のリデマー教會で催された。前鶴嶺湖のH・門山夫妻並に未亡人はイリノイス州エルムホーストに居住中である。

△有音楽義を生活を送る文斎藤ベリイ氏

元ワシントン州バーデン及び鶴嶺湖の斎藤ベリイ氏は目下イリノイス州ブルミントンにて有意義な生活を営みつゝあるのである。即ち氏はイリノイス州エスリアン大學の神學士として毎日禮堂での教會に説教をして廻つて居る。

△ミルワキー市への新來者として最近吉市に到着した鶴人吉村成氏あり

R.B. Cozzen
San Francisco *Tule*
RESETTLEMENT NEWS *Trayne*

Number 30

Tule Lake Center, Newell, California

October 31, 1945

TULE LAKE CREW LEAVES FOR ROSE ORCHARD RANCH AT ISLETON, CALIFORNIA

Twenty-five people are scheduled to leave next Monday to be employed on the Rose Orchard Ranch at Isleton, California, operated by Town & Curr of Walnut Grove. Foreman of the crew is Toshiro Kokawa, of 3816-A, who was an employee of the Town & Curr Company before evacuation.

The others who will make up Kokawa's crew are: Yoshiye Yokota, Shigeo Yokota, Yosaburo Miigata, Shinzo Shino, Kujimatsu Hashimoto, Yuishi Ogawa, Jiukichi Tsuji, Bunnosuke Ikeda, Tokusaburo Kura, Bunkichi Nakamoto, Kyusaburo Tsujigami, Rikiya Nishimura, Uraichi Takaki, Kenzo Kida, Tokutaro Kubota, Rikumatsu Atani, Yoshizo Sugano, Denkichiro Sagara, Hideo Nakata, Masao Yamakawa, Masutoyo Kimura, Shigezo Toyata, Masagusu Nishikado.

The jobs to be taken by this crew will be permanent.

ARRIVALS FROM TULE LAKE WELCOMED BY EAST COAST AREA RESETTLERS

There were tears and laughter in the Newark district of the East Coast Area in September, when suddenly new arrivals from Tule Lake met resettlers who had left their center long ago. Kenji Nogaki, for example, who has been working in New York City for two years as a floral designer, kept saying "I just can't believe it! Little Peewee!", when he encountered the Muraoka sisters, Fumiko (peewee), Kiyoko, and Rose.

Similarly, Rose Muraoka could not contain her surprise upon meeting her old friends George and Alice Sumida a ~~newly-wed~~ couple who had left Tule Lake some months before. Mr. Nogaki, who is employed at the large Bloomingdale department store in New York, resides at the William Sloane House, 356 West 34th Street in that city. Fumiko and Kiyoko Muraoka are living in the country home of Tim Prytherch, Brookville Lane, Glen Head, L. I., where they are employed. Rose Muraoka, who is employed with George and Alice Sumida at New Jersey's famous Botany Woolen Company, lives with them in their attractive suburban home at 398 Pallison Ave., Passaic, N. J.

TULEANS ARE REUNITED AND ESTABLISH HOMES IN PHILADELPHIA

Recent arrivals in Philadelphia from Manzanar and Tule Lake include Mrs. Toyono Ryono and her two daughters, Misuko and Chizuko, formerly of 10-11-3, Manzanar, to join her two other children, Bob and Katsumi, who have been living there for over two years. The Ryonos were joined a week later by another son, John M. Ryono and his wife, Mary, and son Hideki Edward, 3, who relocated from Tule Lake. The entire Ryono family formerly lived in Terminal Island, Calif. The Ryono family is planning to buy a house in Germantown, one of the necest residential sections of Philadelphia. Robert Ryono is a dental student at Temple University and Katsumi Ryono is an Auto mechanic. The family may be addressed at 1718 N. 15th Street, Philadelphia.

Among other recent arrivals from Tule Lake are Noboru Robert Shirai, formerly of 704-B, who has accepted a position as language instructor at the University of Pennsylvania. He is living with Mr. and Mrs. Lloyd Henney at 7908 Pine Road, Chestnut Hill, Pa., a suburb of Philadelphia. The Henneys are very much interested in Japanese Americans, and in the past other young teachers and students of Japanese ancestry have lived with them.

DOINGS OF FORMER TULEANS REPORTED FROM BUFFALO AND SEATTLE

The Buffalo relocatees met October 6 at the International Institute, 610 Delaware Avenue, with Miss Bedrosian residing. Plans were made for the months of October, November, and December. Some of the activities discussed were: a visit to Niagara Falls, a Thanksgiving dinner, and a Christmas program with an invitation to the Rochester relocatees. The meeting was concluded with a cup a hot tea and cookies. Those present were: Messrs. Kazuo Mihara, Eddie Matsumoto, John Hiranuma, all formerly of Heart Mountain and Los Angeles; Messrs. Masao Sugiyama, Tommy Miyamura, Bob Sawada, and Akitaro Kondo, all formerly of Tule Lake.

Recently returned from Italy, Pfc. George Fujita, a member of the 442nd Infantry, was in the Seattle Area office recently. A former resident of Auburn, Washington, Private Fujita has been in the service a year and a half and is now on a 15-day furlough from the language school at Fort Snelling where he has enrolled since returning to this country. He wears the Combat Infantryman's Badge, Presidential Unit Citation, Good Conduct Ribbon, and the European Theatre Ribbon with two battle stars for action seen at Mount Belvedere and Po Valley. His parents, who were former residents of Tule Lake and Minidoka, have relocated to Nyssa, Oregon. An older brother, Nobu, is also in the service.

Friends who know T/5 Shig Okada were overjoyed to welcome him back to Buffalo, though only for a short visit out of a 15-day furlough. Shig was formerly of Tule Lake and Sacramento and was a relocatee here, attending the University of Buffalo prior to entering the Army in October, 1944. Members of the Christian Endeavor Group of the Emmanuel Baptist Church gave Shig an impromptu welcome "get-together" at the home of Rev. and Mrs. William A. Van Arsdale.

GOOD OFFERS REPORTED GOING BEGGING IN THE NEW YORK AREA

Gordon Berryman, New York suburban District Relocation Officer, sends word that many very good employment opportunities are becoming available in his area much more rapidly than they are being taken. He reports that wages generally are better and living conditions and acceptance much better in New York than in the West Coast areas.

"If families are willing to go east without definite job offers we feel confident that they can be placed," Mr. Berryman says. "Our office has many offers daily for domestic help, nursemaids, house-workers, assistant cooks, experienced cooks, handymen, and couples with children. During the past month we have placed couples with various handicaps such as inability to speak English and young children. We placed one couple where only the woman was able to work because her husband was blind. At the moment our greatest need is for good cooks".

As examples Mr. Berryman cites the following offers of jobs to persons who cannot speak English in the New York suburban district:

John H. Wilson will employ one girl or woman at \$100 to \$125 per month, plus complete maintenance in his home at Chappaqua, New York, the employee to have a private room but to share a child's bathroom. The woman to do the cooking, general housework, laundry and help with the children. Mr. Wilson has an 11-room house and advises that the woman would be considered a member of the family and eat with the family at meal times. Mr. Wilson and his wife both speak Japanese.

Mr. and Mrs. Frank Harris offer \$100 per month or more for a girl or woman who would cook breakfast for their two children but would not have to do other cooking. The other duties would be housework and laundry. The Harris' are moving to Westport, Connecticut from New York City and the Japanese American girl whom they have employed does not wish to leave the city. Mr. and Mrs. Harris have lived in Japan and one of their children was born there.

DOMESTIC OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE IN RENO, NEVADA

A houseman to do cleaning and dish-washing is needed on a small ranch in a canyon near Reno. Private living quarters are comfortable and the attitude of the employers is sympathetic. The salary is open. George Turnbull of Internal Security has further information regarding this opportunity.

A Reno family desires a girl or a woman for general housework, experience not necessary but must be permanent, \$90 to \$95 per month with room and board. This is a special offer sent to Tule Lake only by Kay Fujii of 26 Wells Avenue, Reno.

George Springmeyer of Arlington Road, Reno, also has sent a special request to Tule Lake for a man for general yard work at \$75 per month with room and board. The work is easy but the man must be able to drive a car.

George Wingfield of Reno has offered, through Mr. Turnbull of Internal Security, to pay \$200 per month plus living quarters to a domestic couple with no children. The salary might be advanced. Mr. Wingfield prefers a middle-aged and trained couple. The duties would be general housework, cooking, waiting on table, cleaning house, helping to care for the yard, and very light laundry. The family consists only of man and wife, and sometimes a son who recently was discharged from the Navy. The family sometimes resides at a ranch home 12 miles from Reno, which is modern, and to which the couple would accompany them.

FRESNO DISTRICT REPORTS MANY OPENINGS FOR FULL-TIME AND PART-TIME WORK

Cecil Morgan, Fresno District Relocation Officer, reports: "We have at this time excellent openings for full-time and part-time domestic work. These positions offer good homes in a friendly atmosphere and some of them might lead to other opportunities. They afford fine opportunities for evacuees to re-establish themselves comfortably as to housing and employment. The wages in most places are adequate and the work not too difficult. Evacuees we already have placed are very happy with their positions. The part-time jobs offer girls opportunities to attend school or pursue other interests.

"We would suggest it is to the advantage of any woman or girl desiring employment in Fresno and vicinity to come as early as possible while the best positions are available. Many of the best homes right now are engaging help for the winter."

GREENHOUSE OWNER PRAISES JAPANESE AMERICANS AS "DILIGENT BEYOND EXPECTATIONS"

Expressing his satisfaction with Japanese American greenhouse workers as "diligent beyond our expectations" Anton Joas of the Anton Joas Greenhouses in Murray Hill, New Jersey, recently wrote a letter to Edward V. Berman, Relocation Officer in charge of the Newark District.

"So thoroughly competent have the Japanese American families made available to us as greenhouse workers by your agency proved to be, that we should like to record our satisfaction in writing," Mr. Joas stated. "They are diligent beyond our expectations, and the fact that they came to us with school-age children gives promise of their being permanent, as childless couples might not be.

"Our present greatest regret is that we have no additional housing available, but you may be sure that when we do, we shall ask you to help us obtain several more families."

救済金を必要とする者は

社会部にて申請手續と

転住した場合は、継続的公衆救済を必要とする者及び元住地に帰還した場合、所属の州又は郡の公衆救済部より、救済金と賞へる資格がある者は直ちに、當所々属の社会部に出席され度い。

斯る救済を必要とする者は、救済を必要とする證據及び元住地の居住者たる證據の要請を、全部に於て十二月一日迄に、所属の社会部に提出しなければならぬ。且シエリ、副所長並にニール社会部顧問發表す。

継続的公衆救済金給與の申請手續は、四、五週間を要する。是、斯る救済を必要とする者は、セクター閉鎖の爲、転住しなればならぬが、転住した時に救済を仰ぐには至急手續を行はねばならぬと。

因に援助金を必要とする者は、

ウオード四、五、六、に居住する者は、その一の社会部、ウオード二、三、に居住する者は一八〇四の社会部、ウオード六及八に居住する者は四七〇八の社会部に夫々、現金記入書、諸経費ビル、諸サービス受取書、又は元住地元の運輸等の證據書類を、持参出席しなければならぬ。

海軍補助金を必要とする者は

海軍補助金の申請

転住家族に對する WRA の現金補助、特に家族の購入費に對しては制限を加へ、當に困難して居る家族のみ、當てられるものである。

累の基金は社会部より転住

部に移管され、今後手当は転住部に依つて認可され、その者のみに給與されるもので、該手当は、割当てられた基金の公平な分配を期する爲補助の申請者には調査を行ふ故、外部に於ける生活の建設に必要の購入補助金と必要とせざる經濟狀態に在る家族は、申請する事、依つて、転住を遅らせ、その中で補助は給與されざる故、最初より斯る補助を申請せざる様、所定の協力をホーランド転住事務處に要請す。

元轉居湖人の

轉住者

あちらこちら

ミッシー嬢は、聖林の喜劇役者ジョーイ・ブラウン氏の宅に家庭教師として就職した。ミッシー嬢の他に日本人が働いて居るが、待遇は到つて良く、食物は家族と同一の物が供與され、と中野嬢は傳へて居る。

ユーパー市

ダンビーツ、オーケストラ、夏ジョーゲ中居居の妹、オーパル嬢は、今回當所に書翰を寄せ、ユーパー市に両親と転住したが、外部の平常生活の如何に愉快であるかを、いつも朗らかに傳へて居る。

クリフトランド

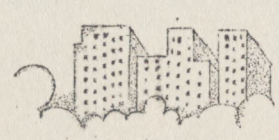
當所より転住した一番大きな家族、十四名を擁する藤原孝太郎一家は、最初、センタービルに転住したが、今回クリフトランド市に移転、市職官に転住して居る子息ペン君と同居する事になった。

ペン君の父は、祖父は野菜物のグリーンハウスで、サチイは、初級裁判局に夫々就職して居る。

田畑一家が、最近當所よりクリフトランド市に轉住、田畑氏は、アスピリンバスケット会社に就職、其他、湯氏、同市に居るを構へた。

桑港

劉武師弟は桑港に転住、住宅難の今日、幸に月四十一日の近代のアパートメントを見つけたと喜んで居る。



英文記事翻譯

各方面に於ける仕事口

◎パサデナ 當所の轉任部が

接受せる情報に依るに、パサデナ市ケンシングトンハウスで今村ハル嬢が歸還日系人の就職、園と共に、通材通所的な人材の登用を圖つて居るが仕事口が殺到し、特にガーディーナ、家庭働が多く其他デューオークに學生、一人者及家族持等の人に機會が附與されて居ると。

◎華府 華府のハリマン夫人は子供の熱き夫婦者へ内一人は英語を話す事と家庭働として募集して居る。家族は無しハリマン夫人一人で給料は食費付で一ヶ月百五十弗—二百弗

◎インディアナ 市城古市よりハ十五哩離れたインディアナ、ノースハドソンに農園を經營して居る山崎氏は四名の農園働を急募して居る。給料は食付、野菜物及薪等提供で、男子は一時間五十五

◎ケンタッキー 夫婦者の家庭働 給料は食付で一ヶ月百五十弗 妻はクックの出来る人。夫は農園の手入及び大掃除の手傳ひ。

住宅の便宜なり。仕事はローズ、シエラ及び其他の苗木類の培養。冬はハットハウスの手入等で一年中の仕事がある。

◎桑港に於ける家庭働 桑港

住事務官フレットロース氏は當所に電報を寄せ、ゴルデンゲート附近の市内の家庭働の口が澤山あり、志望者は至急個人的に申し込む様懇望した。尚斯る志望者にはホステルリサーブの機會を附与する旨附加した。

◎メリヒル ポートランド近郊のメリヒル

で農園を經營して居る隅田氏は大家族（内三、四人働き得る家族）の農園働を募集して居る。給料は一時間七十五仙。尚近代的住宅があると。

◎クリーブランド 家具製造会社で

は従業員を募集して居る。給料は、熟練工一時間八十仙—一席。五十五歳以上で経験ある者は雇ふ。

◎メンタリー・オハヨー

メンタリーの種苗培養所では六名以内の家族で（内二三名働き得る）苗木、花類の培養の出来る者を募集して居る。



SPECIAL NOTICE—TULE LAKE GROUP WILL DEPART SOON FOR HAWAII

BAGGAGE MUST BE SENT IN ADVANCE—PICK-UP IS SCHEDULED FOR TODAY

LIMIT IS 175 POUNDS PER FARE IN CARGO HOLD—60 POUNDS OF HAND LUGGAGE

Former residents of Hawaii and others who have been notified of their clearance and travel priority for inclusion in the passenger list of ship to sail soon from Los Angeles for the Hawaiian Islands should be prepared to leave on short notice.

Because of the imminence of the sailing, it has been necessary to schedule pick-up of baggage to be transported in the ship's cargo hold for today. Boxes for this purpose were distributed to Hawaii departees yesterday. The limit for cargo hold baggage is 175 pounds per fare.

The date of the ship's departure has not been set, but cargo hold baggage must be in Los Angeles before arrival there of the passengers. It will be dispatched at once. People with freight to follow should contact Evacuee Property immediately.

After dispatch of the cargo hold baggage, Hawaii-bound passengers may carry with them personally not more than 60 pounds of hand luggage per fare. This will be transported to Los Angeles on the same train with the passengers.

Hawaii departees who have been processed or who are being processed now will be notified directly as soon as the sailing date is known.

Trucks will call for the cargo hold baggage today.

**TULE LAKE MAN
OBTAINS CHEF'S JOB
IN PHILADELPHIA**

Henry M. Fujitaki, former Tule Lake mess hall cook and resident of 7307-C, arrived in Philadelphia recently at the invitation of his friend, Noboru Shirai, also formerly of Tule Lake, who now is a language instructor at the University of Pennsylvania.

With the assistance of WRA, Mr. Fujitaki has obtained a job as first cook in the Hotel Whittier in Philadelphia, and will work under the head chef, George Kameda of Rohwer, who has been in Philadelphia with his family for nearly two years. Others employed at the Hotel Whittier include Gohei Shoji of Poston, Joe Inui Kobayashi of Minidoka and Yoshiro Fujita of Rohwer.

Before evacuation Mr. Fujitaki was a restaurant cook in West Los Angeles, where he lived at 1922 Beloit Avenue. He was accompanied to Philadelphia by Kusuo Shirota, who is arranging a board and room job so that he may continue his education in the English language. Mr. Fujitaki and Mr. Shirota are residing at 315 South 41st Street.

**YOUNG TULLEMAN GETS
JOB IN NEW YORK**

Harold Okada, 18, formerly of Tule Lake, now is a radio assembler for the Marc Manufacturing Company in New York City, a job which he obtained with the aid of the United States Employment Service after he had taken temporary work at Mt. Sinai Hospital. He got the radio job despite lay-offs in this work.

**JAPANESE AMERICAN
STUDENT RELOCATION
COUNCIL CONTINUES**

The National Japanese American Student Relocation Council in Philadelphia has decided to continue its work until June 30 of 1946 in order to provide assistance to young people just now leaving the centers.

With the closing of all the centers to be brought about soon, it has become necessary for some students of college caliber to postpone their college plans until they have assisted in getting their families established on the outside. The Council plans to remain in operation long enough to help them with their education problems when they are ready.

The Council also anticipates scholarship needs for two additional groups of students—nursing students because of termination of the U. S. Cadet Nurse Corps, and trade school students seeking technical, vocational training.

**LARGE TULE FAMILY
IS RESETTLED IN EAST**

One of the large evacuee families to resettle in the East is composed to Mr. and Mrs. Tsunashi Kaname and their eight children, formerly of Tule Lake, who arrived recently in Hartford Connecticut.

Mr. Kaname now is employed as a general worker in Hartford's S & N Restaurant, and he also helps with the purchasing. He, Mrs. Kaname and six of the children are living at 52 Grant Street, block from the restaurant. Ray and Margaret are enrolled in Hartford High School, and Toshio, Florence and Henry attend Burns Grammar School.

WATCH FOR DAILY BULLETIN POSTINGS OF JOB OPPORTUNITIES TO RESETTLERS ON THE OUTSIDE

Bulletins of the latest employment opportunities offered through the assistance facilities of the War Relocation Authority are being posted daily in Block Managers offices and on mess hall bulletin boards.

This current job information is being posted every day, Monday through Friday. This is a service of WRA to aid center residents to relocate speedily, satisfactorily and conveniently. Watch for these bulletins. Note the Job Numbers of the opportunities that interest you. Inquire about them by number at the big new Relocation Headquarters on the High School grounds.

HERE ARE EXAMPLES OF OPPORTUNITIES BEING OFFERED SPECIFICALLY TO TULE'S RESETTLERS

KIAMATH FALLS, OREGON A widower desires an older couple to take charge of his home and his yard in Klamath Falls. He will pay \$100 per month, plus unusually attractive living quarters and uniforms. He has two children, both over 12 years of age. This employer owns a general merchandise store and will allow the couple discounts on all their purchases. Call Zeda Lisle, Tule Lake school teacher, telephone 9103, or go to Relocation Headquarters and ask about JOB NO. 61-9.

HAMILTON, OHIO Mercy Hospital in Hamilton has an opening for a laboratory technician at salary of \$150 per month. Salary will be more if applicant is a registered technician. The hospital already employs one Nisei. Ask about JOB NO. 61-8.

CINCINNATI, OHIO A couple is required for domestic work, to include gardening and care of chickens. Salary is \$100-\$125 a month, plus separate single rooms. Living quarters may be enlarged if necessary. Ask about JOB NO. 61-6.

NEWTON, OHIO A permanent job is offered a couple, 30 to 50 years of age, at salary of \$250 a month, in the home of Oliver Moorshead, whose family spends part of the year at La Jolla, California, where the couple also would go. Living accommodations at Newton are private living room, dining room, bedroom and bath. Family of two adults entertains extensively. Couple would serve as cook and houseman, taking full charge of cleaning, cooking and serving. Must be experienced. No laundry. Other servants employed. Ask about JOB NO. 59-2.

AFTER TODAY-----ONLY 30 DAYS REMAIN FOR RELOCATION PLANNING

All Tule Lake Center residents who are eligible to relocate, and who desire to make their resettlement plans and arrangements with WRA assistance, must complete their relocation planning by December 15---just one month from now. All WRA services for evacuees in Tule Lake Center will cease on or before February 1, and the time after December 15 must be devoted to orderly scheduling of departures and shipment of personal effects. Every facility of WRA in finding of jobs, housing, congenial surroundings, is available until December 15---but only until December 15---at Relocation Headquarters.

SAN DIEGO, CALIFORNIA Walter Green, Rancho Santa Fe, has a share-crop offer for a man who will act as foreman and furnish four or five other workers, for 25 per cent of all the crops now planted and a more liberal share of following crops he plants. Twenty-five acres now in squash and flowers. Several acres of squash ready for harvest, three or four acres to be harvested in mid-December, and five or six acres just planted. One and a half acres of zinnias for seed now in bloom. Overhead water system. Little or no frost. Cletrac Tractor, smaller tractor and modern tools furnished. Housing consists of two modern apartments, two bedrooms each. School one mile away. Ask about JOB NO. 59-3.

KLAMATH FALLS, OREGON Operator of cleaning establishment wants an experienced spotter, offering good wages and an opportunity to enter into the hat cleaning and blocking business on a share basis. A Japanese American formerly employed has gone to his former home in Los Angeles. Ask about JOB NO. 61-10.

OXFORD, OHIO A dependable domestic couple is sought, the woman to do the cooking and housework, the man to do yard and housework, and assume some janitorial duties in a book store, for \$125 a month plus maintenance. Ask about JOB NO. 61-5.

SEATTLE, WASHINGTON "We are placing janitors as openings occur and feel we can place returnees within short time after return to Seattle", says a wire from the WRA in Seattle. Ask about JOB NO. 55-6.

桑港方面に住宅を求むる

人々のために

特別会合開催

桑港及北加方面に住所を求めんとする人々の爲めに來る十一月二十三日(金曜日)午後七時より區長会本部(一六〇八)に於いて特別報告会を開催する事になった。

本会合には再転住部代表者出席し、立退者及其の家族の爲め借家可能となる公園住宅の運籌其他借家申し込み手續等について説明する。之には五十名以上の當所民の希望者が成立すれば何時にても定住可能となる。桑港地区フアンストン住宅所内のアパート式家屋も含まれて居る。

北加方面に於いて住宅問題に直面して居る人々は本会合に於いて團體申し込みみに依り其の準備が進められ、この方法が個人的交渉よりも速に効果があるものである。

組育方面には多職種就職の好機

豊富あり

最近聯邦政府職業用旋部の援助に依り組育

地方WRAが職業雇傭に際し調査せる處に依ると紐育地方には再転住者の爲め凡ゆる方面に亘つて一時間五十仙より二弗五十仙を支拂ふ諸種の職業がある事を發表して居る。内特種のものに就ては次の如くである。

◎工業方面

九月十五日より十月十五日間に於いて再転住者は鑿石組工業、工場労働、荷物取扱業、皮革業、製本業、其の他彩色工業等に就き、何れも一時間六十仙乃至七十仙を得て居る。

其他に就職可能な仕事としては、プラスター研磨仕事、修繕、糸縫ひ或は小使仕事等で一時間五十仙より八十仙。指物業、冷蔵庫メカニク、自動車機械師、ボディー及フエントリ修繕人、或は木細工師は一時間八十仙より二弗五十仙を得て居る。

特に再転住者が鑿石細工業に優れる技能を有する事が認められ、其の方面

への就職員として需要が増加した事である。

◎専門的方面

陳列美術家、生理學者、工業設計技師、圖書師、機械技師、建築技師、教師、廣告師、記者、社会事業員、計算事務員等は週給三十弗より百弗で個人の教育程度、経験及訓練に依つて異なる。

◎家庭労働

WRA及政府職業用旋部では十三名の家庭労働人を募

集して居る。月給は何れも、食費付百弗より百五十弗を支拂ふ。

◎裁縫仕事

WRA及政府職業用旋部では二名の裁縫見習ひを募集して居る。週給二十五弗、手縫ひ仕事は週給二十五弗、ドレズメーカーは三十五弗を支拂ふ。以上は何れも初給で一ヶ月後漸次昇給する。類似の職業は更に多数婦人帽子製造所其他の方面に募集された。

一時間七十仙より二弗五十仙を支拂つて居る。

◎事務員方面

七名のタイピスト事務員が要求され、週給二十五弗より三十弗、ブックキーパー助手は週給三十弗、而して荷物發達員は三十五弗である。

其の他ステノグラファー、計

算機係、事務所小使と凡ゆる方面に幾百とも募集され週給は何れも二十五弗より四十弗を支拂つてゐる。

◎給仕方面の仕事

転住所内で経験を有する人々には就職の不可性は充分にある。

四十名の再転住者はバスボーイ、クックの助手、病院就働員、ホテル受附人、看護婦助手、パンナリー、ポーター、運転士等の方面に就職し、何れも週給廿八弗より四十弗を得、或る者は其他にホテル、飲食等と手へられて居る。

更に知名の会社商店等には再転住者が能率的で信頼出来る人々であると言ふ好評から多数雇傭を希望して居る。

※ ※ ※

鶴嶺湖所民の爲め

就働の好機多し

果樹園の手入れ 永住的家族提
供

加州ペンリン附近のナイスラ
ンドレリン種金社農園では廿
五名の果樹手入れ労働者至急募
集して居る。給金はブーム樹一
本に對し廿五仙、桃樹一本五
十仙の割合に支払ふ。仕事は
一スウオークで永続的である。家
族者には住宅あり、單身者には
廉宜の便がある。右應募者及妻
家族はペンリンの後藤ホステル
より乗車し該農園に送られる。
希望者は仕事用旋部六四一
番を照会されし。

夫婦者の爲め永続的仕事

ミネソタ州ホワイトベアで
知名の有力家ビートドクターは
日本人夫婦者の爲め永続的家族
働の好機ある事を當所に通知さ
れた。月給は食食付初給百五十
弗で即宅、自動車及び庭園の
手入れをする。

社職金社就働員募集

ビーベ夫婦は中年で日本人
の再駐住に關して同情を持つ
人であり、殊に夫人はセントペ
リ再駐住委員会の会長である。
希望者は仕事用旋部六四一
番を照会されし。

ワシントン州オリンピアの
オリンピア社職金社々長クロ
ンツ氏はカキ就働人として男
子三名雇傭されたる旨當所に
通知があつた。往來として三
室付家屋（家具無し）を提供。
右三名は夫婦者及單身者を
要求し、婦人はクックに経験あ
る者を望む。

仕事はカキの口開け及選別
であるが、オイスター就働員
同輩では日本人の加入を希望
して居る。
職業用旋部六四一四番を照
会され。

永続的家族働

當所一〇四一Dの河村信
三氏はサクラメント地区七十
二英畝の梨園の代表者である
が、目下新業に経験ある家族
者を物色中である。月給二百
二十五弗、尚同園では梨園の
手入れ就働員五名を要求して
居る。給金は一時間八十仙
他に多種の就働機会豊富にあ
り、住所に關しては河村氏に
面談されし。
希望者は仕事用旋部六三一
四番に照会され。

家庭働夫婦者他四名

マサチューセツ州ボストン所
近に夫婦者の爲め家庭働の好
機あり、尚ほ其他に洗濯人二
名及び織物工場に就働員二名
何れも同雇主に依り物色され
て居る。當所内の或る夫婦者
及友人達の就職口として理想
的であり、月給は夫婦者には
百七十五弗より二百弗を支拂
ひ、口ウエルに於ける洗濯部
及織物工場に働く人々には一
時間六十五仙乃至七十五仙を
支拂ひ、経験に順じて漸次昇
給し、何れも住所を供給す。
用旋部六三一六番を照会され。

好機を逸する勿れ

美麗な住宅を有するサンノ
ゼの一家庭ではハウスウオーク
及クック、自動車の手入れ、僅
少の果樹園の仕事などを夫婦
者の物色や當所に依頼して來
た。月給は二百二十五弗外に
家具付住宅及食事を提供す。
希望者は至急用旋部六四一
二番に照会。

家族者に就職の機会

日本人を歓迎し既に多数一
世の定住するニュージージー州ア
リンストン市のホエフラー氏
は當所内で家族者と雇ひ度し
と。
月給は冬季は二百五十弗、
庭園は事のある夏季にはそれ
以上は拂ひ、其他に二居室
バス付家屋を提供す。
用旋部六三一九番を尋ねら
れし。

果樹園フォーマン及三、四家
族。

加州マリーティネス、モリゲン
ソン農園では果樹の手入れに
経験あるフォーマン一名及労働
者家族三、四組を募集してゐ

3。
賃金は普通の定給を支拂
ひ住所も供給される。
用旋部六三一三番を照会
されし。

果樹園労働者姓名を
募集

加州コルサ、リオネルス
ンウオルト氏經營の八十英
畝の果樹園では、果樹手入れ
に経験ある労働者を三十名
募集してゐる。

賃金は一時間八十仙乃
至八十五仙を支拂ふ。
尚、右の仕事は年中繼
續する。
希望者は、仕事用旋部六
三一一番を照会されし。

※

※

※

※

Tule

RESSETTLEMENT NEWS

file

Number 34

Tule Lake Center, Newell, California

November 27, 1945

LETTERS FROM FORMER TULEANS TELL OF SUCCESSFUL RESETTLEMENT, EXPERIENCES OUTSIDE

Haruko Imamura Becomes Secretary In Pasadena From 301 Kensington Place, Pasadena, Haruko Imamura, former Tule Lake social welfare worker and prominent in colony affairs, writes that she is the secretary of the new Pasadena Hostel, which has been named "Kensington House," and at which she and her parents had reservation when they left Tule in October.

"Pasadena is great!" says Haru, as she is known to most of her friends here. "Palms, sunshine, birds, flowers in the residential sections, and crowds, cars, traffic jams and noise in the commercial section. Of course, one has to get used to it. At first I was awed and the exhaust fumes from the automobiles gave me terrific headaches. Really, one feels like a canary freed from its cage; one realizes that life in camp is of the ultra-stone age type (I mean time there means nothing) while out here life is never at a standstill—always going forward (time means everything).

"While on the train one worries about jobs, housing and prejudice, but it isn't as bad as all that. As for the feeling here in Pasadena, I haven't come across any unpleasantness at all. Ladies speak to you on the bus as if you've been here the past three and a half years. Housing is the main thing. There are just no houses to rent but some are for sale for as low as \$5250, which isn't bad at all. Some have very good terms, such as \$100 a month. And as for the jobs, they are plentiful; all kinds for all kinds of families, too."

Noboru Shirai Instructs In University Now an instructor in the Japanese language to Caucasian students at the University of Pennsylvania in Philadelphia, Noboru Shirai writes from 316 Bennett Hall that his teaching work is going very smoothly.

"I like the students, and it seems to me they like me, too," he says. Noboru left Tule Lake in September and went directly to his teaching position.

"Generally speaking, people around here are very sincere and congenial," he comments, "so that I rather recommend the East for relocation over the West Coast. Though the wages are a bit lower than the West Coast and the climate cannot be compared, I still choose the East. First of all, people here do not have the same prejudices against the Japanese, and the religious organizations are backing the Japanese evacuees here. Due to the large vegetable markets, there are good prospects for the Japanese truck farmers. If Japanese are intelligent, they will choose the East as their relocation destination."

Donald Uchikura And Taka Honda Work In Ohio From Hamilton, Ohio, comes word from Donald Uchikura and Taka Honda, who worked together as laboratory technicians in the Tule Lake project hospital and who are continuing their work in hospitals at Hamilton. "I am now residing at the YMCA, and Taka Honda is rooming with me," writes Donald. "The people in Hamilton are very nice to us. They show no feeling against us and make us feel perfectly at home. Taka and I are the only Japanese in the community so far as we know."

Bob Sawada Works As Motion Picture Projector Assembler "I am working at the McAuley Manufacturing Company where I am an assembler of motion picture projectors," writes Bob Sawada from Chicago. He was a motion picture projectionist in Tule Lake. "This is in my line and it is very interesting work. I am the only Japanese working here, but all the other workers are very nice to me. I haven't any tools, and all the workers are kind enough to share. My foreman is an especially swell fellow. I'm earning while I'm learning and enjoying it very much. There are lots of jobs in Chicago and sometimes I wish I had two bodies so I could work in two places at the same time (just kidding) but I do really hope young boys especially come out here. Jobs are plentiful and housing is available if you are single. The Chicago WRA has a special secretary who will help in finding shelter."

Tetsuo Osaki Settles In New York City After looking the situation over in Chicago, Tetsuo Osaki, former Tule Lake Co-op office manager, went on to New York City and found a job immediately. "After leaving the camp, I reached Chicago, where I spent about a month visiting friends," he reports. "Then I came here and found a job with an import-export firm, which is the line of business I am interested in." He is living at 610 West 111th Street.

Haru Inouye Takes San Francisco Job Former secretary in Mess Operations, Haru Inouye writes from 1477 Geary Street, San Francisco, where she went last month, that "I started work immediately and now I'm secretary to Rev. Abgott Book, the executive secretary of the Northern California-Western Nevada Council of Churches, and because the correspondence embraces such a wide range, I'm rather busy."

Florence Makino Is In Stockton From 127 West Lafayette Street, Stockton, Florence Chizuko Makino reports: "It's more than swell to be out. After a week I have started work at the Lathrop Engineering Depot, one of the Army installations. They all treat me as one of their friends. I am happy and enjoy working. I wish every one would relocate."

ALL PERSONS INTERESTED IN CAMP FUNSTON HOUSING AT SAN FRANCISCO SHOULD ATTEND SPECIAL MEETING IN 1608 BLOCK MANAGERS HEADQUARTERS AT 7:30 O'CLOCK THURSDAY NIGHT

Fifty Persons Housing can be made available to Tule Lake resettlers at Camp Funston are Needed To near San Francisco if 50 persons can go there in a group to open the Open Project project and 50 more can follow shortly thereafter. An effort to organize the initial group of 50 will be made at a meeting of people interested in San Francisco district housing at 7:30 o'clock Thursday night in the Block Managers Headquarters at 1608. Representatives of the Relocation Division will be present to explain the Camp Funston housing situation and facilities. It has been reported to the Relocation Division that 30 Tule Lake residents have signified their interest in the Camp Funston housing, and if at the meeting it can be determined that at least 20 more are interested, the housing facilities can be made available at once.

Camp Funston housing is of the apartment type, apartments being assigned according to family composition, for the following rentals: \$2.50 per week for single persons, \$15 a month for family of two, \$17.50 a month for family of three, \$19 a month for family of four, \$20 a month for family of five or more. Light, water and heat, beds, blankets, cooking and eating equipment and other basic furniture are furnished, and facilities are provided for residents to operate a community mess on a non-profit basis.

AFTER TODAY--NOVEMBER 27--ONLY 17 MORE DAYS REMAIN FOR RELOCATION PLANNING

SPECIAL JOB OPPORTUNITIES OFFERED TULE LAKE RESETTLERS

Two 100-Acre Farms Paul Cotter of Washington, D. C., a friend of Joseph DeWitt, former Tule Lake Chief of Internal Security, has two 100-acre farms Need Operators in the vicinity of Auburn, New York, for which he specifically seeks two Japanese families from Tule Lake Center to operate on a share basis. The farms are close together and could be worked as a unit. Each is equipped with electric lights. One is equipped fully as a dairy. Large bean and pea canneries are near by. ASK ABOUT JOB NO. 69-1.

Small Ranches Small ranches in the Penryn district of California need 100 to 150 Need 100-150 workers, single or families, and can provide housing. Wages are 75 to 90 cents an hour. Contracts for this work are being handled by Mrs. Sumi Goto of the Penryn Hostel. ASK ABOUT JOB NO. 68-1.

Idaho Ranch The Gilbert A. Grennier Ranch at King Hill, Idaho, 75 miles south of Wants 40 Men Boise, is seeking 40 workers the year around in potatoes, tomatoes, lettuce, onions, cantaloupes, strawberries and similar crops, either single or family units, at prevailing wages with 85 cents an hour guaranteed. The ranch has leased a hotel where single workers are housed for \$5 a month, and can obtain meals for \$1.25 a day. Apartments with cooking facilities are available for families. The Grennier Ranch has offered to advance up to \$100 of wages to any family unit which may need financial aid upon arrival, and if necessary will arrange for transportation of family furniture. Until Thursday, November 29, Yuke Fukiage, ranch foreman, will be in Tule Lake to recruit for this work. He is available at Relocation Headquarters on the High School grounds or at 2404-D. ASK ABOUT JOB NO. 68-2.

Two Men Wanted Kay Fujii, proprietor of a nursery at Reno, Nevada, is in Tule Lake In Reno Nursery Center seeking two men to work for him at the prevailing wage. He will provide temporary housing and will assist his workers in finding permanent housing. Fujii, who is acting as representative also for other job offers, can be contacted at Relocation Headquarters. ASK ABOUT JOB NO. 68-3.

Home Is Offered A man to care for a small farm, including some livestock, and his In Massachusetts wife to do general housework, cooking not essential, are sought by Mr. and Mrs. Kenneth Coonse at Harvard, Massachusetts, who will pay \$125 a month and train an experienced couple or will pay more to start for an experienced couple. ASK ABOUT JOB NO. 68-5.

Opportunity A mother and daughter, two sisters or two friends are offered an For Two Women opportunity to take complete charge of his Reno, Nevada, home for \$175 to \$200 a month by Tom Craven, prominent attorney, who will provide complete maintenance. See Kay Fujii or ASK ABOUT JOB NO. 68-4.

Operators There is an opening for a Tule Lake couple at Western College, Oxford, For Snack Bar Ohio, to take charge of the operation of a student snack bar. Housing--two rooms and bath--is available in the same building which the snack bar is located. ASK ABOUT JOB NO. 69-4.

Greenhouse A Cleveland, Ohio, greenhouse operator with five acres under glass wants Opportunity a family of three or four workers, 75 cents an hour for men, part-time rates for women, four-room unfurnished apartment ready December 1. Vegetable experience is essential. ASK ABOUT JOB NO. 68-5.